SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 13 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MARCH 27, 1985

Controversies Mark the First Day of Trial

Chen Claims He Was Ordered to Kill Liu

Trial of Liu Murder Suspects Opens in Taipei

TAIPEI — Chen Chi-li, the self-confessed killer of Chinese American author Henry Liu, told the court last week Vice Admiral Wang Hsi-ling ordered him to kill Liu because "he was a double agent" for both Taipei and Beijing and a "traitor." Wang heads the Military Intelligence Agency (MIA) in Taiwan. Chen's testimony represented a major departure from his October 17, 1984 confession in which he explicitly said that Liu was ordered killed because of his book, the *Biography of Chiang Ching-kuo*. The Chiang biography was not mentioned in the trial.

PACKED

The trial of Chen Chi-li and Wu Tun—two of the three murder suspects in the Liu case—finally got under way March 20 in a packed Taipei District Court amidst tight security and worldwide press attention.

Chen further accused Adm. Wang, Maj. General Hu Yi-ming, deputy director of MIA, and Col. Chen Hu-men of trying to frame him. The three intelligence officers were under detention by authorities since mid-January. Even though Chen is part of the military intelligence service, he is being brought to trial by the district court, rather than the military court, as the other three will be.

The pre-trial hearings lasted over four hours and disclosed some previously unknown details. But the hearings also resulted in a number of conflicting testimonies and information contrary to what had been disclosed in the past few months by the parties involved.

OBSERVER

Helen Liu, widow of Henry Liu, was represented by Jerome Cohen, a prominent American attorney on Chinese laws. Cohen's request to participate in the court proceedings was denied by the government. He was allowed to sit in as an observer. In addition, Mrs. Liu had retained four prominent lawyers in Taiwan to work with Cohen as a team.

Also present in the courtroom were Lt. Tom Reese of the Daly City Police and a representative of the American Institute in Taiwan, an unofficial US government agency in Taiwan since 1979 when the US broke diplomatic relations with the Nationalists.

CALM

At the hearing, Chen calmly answered all questions directed to him from his extensive, prepared answers. He described how he was recruited and trained by the MIA and how he eventually was ordered to kill Liu. He said, however, he decided on his own to just "teach him a lesson" instead because he learned that Liu's father was killed by communists and his mother died of hunger in China. "I told Wun Tun and Little Tung [Tung Kuei-sen, the third suspect] not to kill or disable him. All I wanted was to teach him a lesson and put him in bed for at least a week," he told Judge Choa Kung-heng.

When told by the judge that Wang denied ever ordering him to kill Liu, Chen replied, "They are trying to put the blame solely on me." He demanded a chance to challenge Wang in court.

REWARD

He also told the court that after they returned to Taiwan, Wang offered each US$20,000 as a reward for their work. But none of them accepted the offer. The day after the hearings, Wang issued a statement refuting Chen's claim and suggested that the payment was for the expenses incurred on the trip to the US on behalf of MIA.

As for the illegal hand-gun found in Chen's home the night of his arrest, Chen testified that he was given the gun for his own "self-defense" by Wang after Chen gave him a report on the Liu case.

Chen's testimony was supported by Wu Tun, a film producer. When they returned to Taipei, Wu said that they were met at the airport by Col. Chen Hu-men. "You have made a magnificent contribution to the nation," the colonel commended them.

The trial will officially begin on April 2 at which time the court will be presided over by a panel of three judges. Taiwan has been under martial law since 1949. There is no trial by jury as in the US. Despite repeated requests from the US, Taiwan has refused to return the suspects for trial in the US.

DEAL

Outside the courtroom, Cohen expressed his disappointment over the absence of some key figures connected to the case, especially the MIA officers. "If there are limits on who appears and who has a right to question, then it looks like a cover up," he told the *SF Examiner*. He also told the *Centre Daily News* that it is possible that Chen Chi-li had already worked out a deal with the government and that no other higher-up government officials would be implicated by his testimonies.

Mrs. Liu charged last week that the trial is being "pre-arranged by the KMT government" to smear the reputation of her husband. She demanded the Taiwan government either produce documentation of its allegations or repudiate Adm. Wang's claim that Liu was a "double agent." □

Conflicting Testimonies Raise Serious Questions

(An Analysis)

The March 20 preliminary hearings on the Liu murder in the Taiwan court raised several important questions concerning the credibility of not only the entire legal proceeding but also the testimonies presented.

To begin with, the preliminary hearings were preceded by secret court sessions that began as easrly as Feb. 11. Secondly, the key witnesses, the military iintelligence officers, connected with the case were purposefully excluded from the preliminary hearings even though their depositions taken by prosecution were introduced selectively as evidence against the defendants. In fact, the defense attorneys were not allowed to call witnesses at all. Thirdly, the cross-examination of witnesses by the judge was selective and superficial and worst of all, both the defense attorneys and the attorneys representing Mrs. Helen Liu, the widow, were barred from participating in the cross-examination. Fourthly, important testimonies and documents were not presented in both the original complaints of Feb. 27 and in the preliminary hearings.

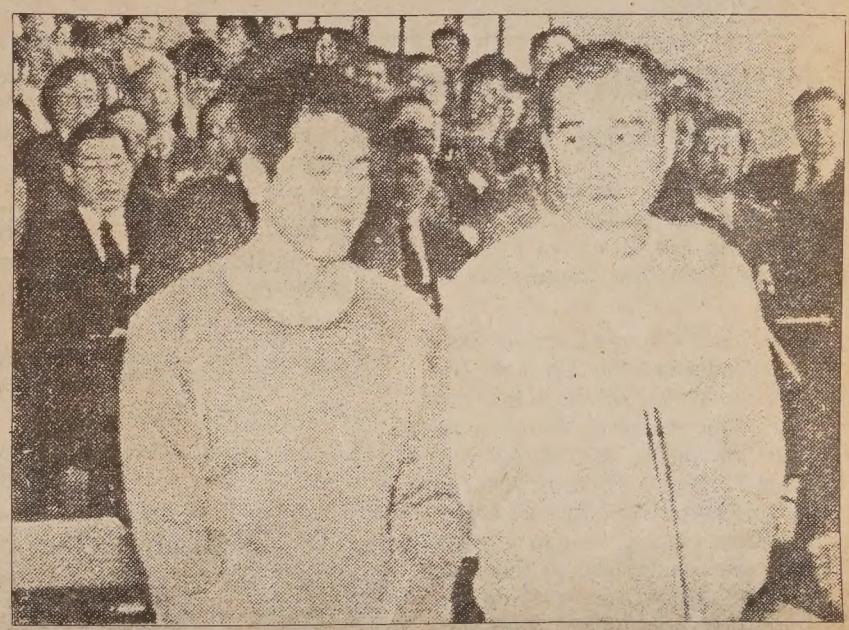
SHIFTS

Against the backdrop of the highly publicized hearings is a series of shifts in government positions on the case and a consistent pattern of government maneuvers to vehemently deny its complicity in the case. Immediately after Henry Liu was murdered, the Taiwan government's position was to deny any role in the case on the one hand and to place blame on its enemies, the People's Republic of China and the Taiwan Independent Movement. But as soon as the FBI and the Daly City Police identified the suspects as members of the United Bamboo Gang, the largest underworld organization in Taiwan, on November 28, suddenly, it was alleged that Henry Liu must have some underworld problems or connections to precipitate the murder. (According to Chen Chi-li's testimony at the preliminary hearings, he told the Taiwan authorities of his involvement in the murder on November 12, the day he was arrested in the so-called organized crime dragnets. It is not sure what the government did with the information. Both FBI and the Daly City Police said that they cracked the case without the assistance of the Taiwan government).

ARREST

After the existence of the Chen Chi-li tape in which he named high government officials involved was disclosed on January 9 in newspapers, Taiwan government announced on January 15 the arrest of the top officials in the Military Intelligence Agency for "having prior knowledge of the case." In ensuing weeks, the government insisted that these officials did not represent the government; instead, they represented only themselves as "individuals." Then on the day before the March 20 hearings, the government-controlled *China Times*

continued on page 2



Chen Chi-li (r) and Wu Tun at the trial.

Boxer Guest Speaker at CAA Dinner

SAN FRANCISCO — Congresswoman Barbara Boxer will be the guest speaker at CAA's 15th Annual Membership Dinner at 7:00 p m , March 29, following the open house and ribbon-cutting ceremony for its new offices and community center.

The open house will take place from 3 to 6:30 pm, with a ribbon-cutting ceremony at 5:30 pm, and its Membership Dinner immedidately following at the Miriwa Restaurant, 728 Pacific Avenue in SF.

According to CAA, its newly owned building will also be the home of a new Chinatown community center and reading room. Elderly visitors to Portsmouth Square, which faces the CAA building, will be invited to drop by the community center on the first floor to read, visit or relax. The center will also be available for meetings of community groups.

CAA was founded in 1969 and had no paid staff members at the time. Under the leadership of a community-based Board of Trustees and executive director Henry Der, and with the support of over 1,600 dues-paying members, CAA now has 13 paid staff members and extensive community-based support. CAA has become a nationally recognized advocate for the civil rights of Chinese Americans, women and other minorities, according to Robin Wu and Rusty Carmer, staff members of CAA.

The dinner is open to the public, and tickets can be purchased at CAA, (415) 298-8212. □

E
83 ite 302
Sa 08
(4
5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

The Liu Suspects Trial Has Far-reaching Consequences

The trial of the suspects Chen Chi-li and Wu Tun in the Henry Liu murder provides the first public scrutiny of the case in Taiwan.

Since the outcome of this trial will have far-reaching consequences for Chinese Americans, Washington-Taipei relations and US-China relations, we have decided to give it fuller coverage in this issue. In particular, we have included a translation of Chen Chi-li's original confession taped on October 17, 1984 while he was still in the US. In addition, we also provide a chronology of the case and a list of important documents available to date.

While we are eager to hear the trial results, we question the possibility of an open and fair trial in Taiwan, and continue to urge the extradition of the three suspects and their co-conspirators. □

Important Dates In the Liu Case

April 4, 1984 Chen Chi-li and Gu Chen-chia, confidante of Chiang Hsiao-wu, No. 2 son of President Chiang Ching-kuo, traveled in the US.

July Bai Ching-jui, movie director, introduced Chen Chi-li to Vice-Admiral Wang Hsi-ling; few days later, Vice-Admiral Wang invited Chen for dinner; also invited were Shuai Yu-feng, a movie producer and an assistant of Chen, Bai and Wang's assistants; Wang wanted Chen to serve the country and to help teach "traitor," Henry Liu, a lesson.

Shortly after, Chen and Shuai received training at the Yang Ming Shan facility of the military intelligence agency; during the period, Chen met with Adm. Wang twice.

Apr. 14 Chen received order to kill Liu at the Military Intelligence Agency's office at Yang Ming Shan; also present were Adm. Wang, director of MIA, Maj. Gen. Hu Yi-min, deputy director, Col. Chen Hu-men, and Shuai Yu-feng.

Sept. 14 Chen, his wife and Shuai, flew to LA.

Between Sept. 14 and Oct. 15, Chen visited SF three times: first time with his wife and Shuai; second time with Liu Mao-chuan; third time with Wu Tun, Tung Kuei-sen and David Yu.

Oct. 15 Henry Liu assassinated at his home in Daly City. Suspects returned to LA.

Oct. 16 Chen warned by Col. Chen and Shuai repeatedly by long distance calls not to return to Taiwan too soon because of publicity and possible link to the intelligence agency.

Oct. 17 Chen taped his first confession in LA.

Oct. 21 Chen, Wu Tun and Tung Kuei-sen flew back to Taiwan; they were met at the airport by Col. Chen Hu-men.

Bei Ying, an intimate friend of Chen, had a late night snack with Chen and was with him almost every day until Chen's arrest. Chen told him the background of the Liu case (Shortly after Chen's arrest, Bei Ying, a pseudonym, came to the US; he gave the FBI a copy of Chen's tape and he was the anonymous person in the CBS program on the Liu case).

Nov. 12 Chen arrested in Taiwan.

Nov. 23 Chen wrote his "Confession" in jail; a copy of this was published on March 18 in the *Mei Hua Report.*

Nov. 25 Wu Tun arrested.

Nov. 28 FBI and Daly City Police identified the suspects as members of the United Bamboo Gang of Taiwan.

Jan. 11, 1985 Bei Ying turned over a copy of Chen's taped confession to the FBI.

Jan. 15 Adm. Wang, Maj. Gen. Hu, and Col. Chen were arrested for their complicity in the case.

Jan. 18 Shuai turned himself in.

Jan. 20 Bei Ying disclosed the full background of the case to Li Wei-ying, a journalist, who later published the full account in the *SF Journal.*

Jan. 22-24 Lt. Tom Reese of Daly City Police and FBI agents Anthony Lau and Vincent Lugnai interrogated the suspects in Taiwan.

Feb. 11 Taiwan court began secret investigation of the suspects in the Liu case; press barred.

Feb. 27 Chen, Wu, and Tung indicted in Taiwan for the murder of Liu.

March 1 "White Wolf" publicly implicated Chiang Hsiao-wu in the case in Monterey Park.

March 3 CBS aired 60 Minutes program on the Liu case.

March 15 Taiwan government announced the investigation of the military intelligence officers to be extended for two months.

March 18 A new confession of Chen in jail was published and widely circulated in Taiwan.

March 20 Preliminary court hearings of the murder suspects opened in Taipei. □

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Eunice Chen.
Assistant Editor: Michael Lam.
Genny Lim.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA). Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA),
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Woo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Liu Analysis

continued from page 1

published statements of these officers in the military court, denying any prior knowledge. A day after they denied ever ordering Chen to kill Henry Liu.

But without doubt, the most serious questions deal with the substantive issues of the case and the conflicting "confessions," documents and testimonies being released in bits and pieces to manipulate public opinion. Aside from the allegations that Henry Liu was a double agent, a contention now being challenged by Mrs. Liu, the validity of Chen's original confession put into a tape on October 17 in the US is now being challenged by not only the military intelligence officers involved, but also by Chen himself through a new "confession" he wrote under duress on Nov. 23 under custody and published two days before the hearings and through his testimonies during the hearings.

BIOGRAPHY

For example, in the original confession, the main reason for killing Liu was his "insulting" biography of the president, but in the new confession and his testimony, he had to be killed because he was a double agent and because he was writing a biography of former governor Wu Kuo-ching. Also in the original version, Chen deeply regretted killing Liu only after he had read about Liu's tragic life in the obituaries. In his court testimony he decided not to follow Adm. Wang's order to kill him because he knew about his tragic life.

Again, in the original confession, Chen mentioned the existence of another tape. From what he told his intimate friends in the US and in Taiwan, this other tape, according to what he told Bei Ying, as reported by Li Wei-ying in the *S.F. Journal,* contained information that would implicate directly Chiang Hsiao-wu, the son of the president. In his March 20 testimony, he explicitly denied the existence of the second tape he secretly made.

DENIAL

In the Oct. tape, Chen proudly described how he built up and guided the United Bamboo Gang empire, but in his court room testimony, he even denied he was the leader of the gang.

To top it all, during his court appearance, he tried to negate the validity of the entire Oct. 17 tape. He claimed that the tape assumed a hypothetical situation; besides, it was done mostly to calm his assistants' nerve.

It should be pointed out that the FBI and the Daly City Police confirmed that validity of the original tape when they interrogated both Chen and Wu in jail. In fact, Chen told them that he would name even higher-up officials than those mentioned in the tape at his trial. But the Chen in the court room proved to be quite opposite of the Chen in the tape and the Chen interviewed by the American law enforcement agents.

CHANGES

It is therefore quite doubtful that the full story of the assassination of Henry Liu will eventually come out, given the many changes in testimonies that have already taken place and, more seriously, the setting of the trial in a totalitarian state that has been governed by martial laws for the last 36 years. Unless the suspects and their co-conspirators are taken out of this setting and given a chance to speak their minds freely, justice will not be served. In other words, only extradition will bring out the truth. (Prepared by the Committee to Obtain Justice for Henry Liu). □

Liu's Widow Demands Official Retraction

TAIPEI - Mrs. Henry Liu's attorney, Jerome M. Garchik, sent a vehement letter to Taiwan's foreign minister, Chu Fu-sung on March 21, requesting an official repudiation of Vice-Admiral Wang Hsi-ling's accusation against her late husband as an agent for the People's Republic of China.

The letter demanded "an immediate public apology," and "a retraction and denial of Admiral Wang Hsi-ling's malicious and cruel statements."

The letter says that the accusation is "false and malicious," and "legally defamatory under Chinese and US law." Its repetition by Wang Hsi-ling, according to the letter, "continues to harm and impugn the integrity of Henry Liu and of his family reputation and must cease at once."

It says if Taiwan denies that Wang Hsi-ling acted officially in ordering the murder of Henry Liu, "it must also deny and repudiate these false and malicious attacks by him," otherwise, the government should "produce and make public any and all actual evidence it claims to have to support Vice-Admiral Wang Hsi-ling's accusation."

The letter also accuses Henry Liu's killers of having "compounded their crime with that of slander and character assassination," and warns "those who may originate and spread such lies about him" to take heed that the Liu family "will spare no expense or legal effort to halt these defamatory attacks, and to hold those who make them fully and personally accountable." □

The first complete set of Wushu training course books available.

- over 3600 illustrations
- 3 volumes in a slip cover
- 850 pages in total
- compiled by Masters in China

Vol. I — Essential exercises, Offensive & Defensive Techniques
Vol. II — Shadow Boxing, Long, Cha, Hua, Taiji, Form & Will, Eight Diagram
Vol. III — Weapons: Taiji Swordplay, Broadsword, Spear, Cudgel, 9 Section Whip

Visa, Mastercard, Am. Express Accepted
Card # _____
Exp. Date _____
Signature _____
Please allow 4-6 weeks for shipping

Quant.	Cost per	Post.	CA Res. Tax	TOTAL
1	29.50	1.00	1.92	32.42
3	26.55*	2.00	5.18	86.83
5	23.60**	3.00	7.67	128.67

* @ 10% discount ** @ 20% discount

東風書店
EASTWIND BOOKS & ARTS
1435A Stockton Street, San Francisco CA 94133 (415) 781-3331

SF-Taipei Sister City Committee Goes Non-Political

SAN FRANCISCO - In about two months, San Franciscans may expect to see the SF-Taipei Sister City Committee re-emerge as a non-political, non-partisan, non-racial and non-profit organization, according to the newly-appointed chair, Benny Yee, in an exclusive interview with *East/West*.

"My main task is, of course, to promote and tighten the friendship between SF and Taipei through trade and projects of exchange in varying areas, including cultural, economical, athletic, science and technology."

SUB-COMMITTEES

Referring to the over 40 projects included in the 1985 memorandum of the SF-Shanghai Sister City Committee, Yee stated that the SF-Taipei Sister City Committee will "follow an identical pattern."

In order to achieve this, he said, the Committee was planning on setting up four to five sub-committees to take charge of every different area of exchange.

Yee said the Committee would have to take several trips to Taipei within this year to explore whatever opportunities there might be for its future projects and activities.

Yee stressed his "non-political and non-partisan" position, saying that he has "clear guidelines" from the Mayor, "not to promote any political issue benefitting any particular group."

"I'll tell every group ahead of time," he said, "any activities conducted by the Committee should be beneficial to the people of the two cities as a whole, and should be accomplished peacefully and successfully, without any political or partisan bias."

NON-RACIAL

As for the Committee members and the chairs and co-chairs of the sub-committees, Yee stressed a non-racial position and the importance of being "willing to contribute."

"I don't want people who just sit around waiting for a free trip," he said, "and as long as they are willing to contribute to the benefit of the two cities, where they come from doesn't make any difference."

He added that he would like to see the 1985 Committee membership incorporate about 30 percent non-Chinese.

NON-PROFIT

Citing the fact that many people had assumed that the Committee was funded by the government, Yee said that it was a non-profit organization which needed public support financially. But he was optimistic about the Committee's future financial situation because he was confident that support from some big companies as well as individuals would come.

"I just talked with three people, and they pledged $1,000 each," he said.

Yee explained that the new Committee members should go through a recommending and evaluating process by the executive committee before they would go for the Mayor's approval by the end of March. Right now he said he was consulting local leaders for their input.

"We're in a primitive stage," he said, "and I don't want to run a one-man show." He also indicated that he would like to keep a low profile by "starting on a smaller scale" until he becomes more experienced. □

China Sends Han Xu to Washington

WASHINGTON, DC - China's deputy foreign minister Han Xu has been designated the next ambassador to the US, State Department officials revealed last week. He will assume his new post in May.

Han Xu once served as deputy chief of China's liaison office in Washington, established after President Nixon's historic trip to China in 1972. He was appointed director of the American and Oceanic Affairs Department of the Foreign Ministry in 1979, and was later promoted to become deputy foreign minister.

Han will replace the current ambassador Zhang Wenjin, who has reached the age of retirement.

BANQUET

Thirteen Chinese American organizations in New York hosted a banquet in Zhang's honor March 17. Amb. Zhang told the 400 guests that US-China relations have improved during his two-year tenure. "In China, we have seen the achievements made as a result of the economic reforms the past two years," he said. "We have also made great strides toward the unification of our motherland." Zhang urged Chinese Americans to contribute to the friendship between the Chinese and American peoples, as well as China's unification efforts. □

Mayor Names 18 to New SF-Shanghai Committee

SAN FRANCISCO - Mayor Dianne Feinstein recently named 18 local business leaders to a new SF-Shanghai Commercial Committee in accordance with an economic agreement she signed with Shanghai officials during her trip there last November.

CHAIR

James T. Clarke, regional managing partner of Coopers & Lybrand, an accounting firm with offices in SF and Shanghai, was named chairman of the committee.

Five Chinese Americans were among those appointed to the committee: T.M. Chang, president of Westlake Development Corp.; attorney Gordon J. Lau, a SF Port commissioner; C.B. Sung, Unison International; Beulah Sung, Unison International; and Moon Y. Yuen, YEI Engineers, Inc.

Feinstein said the committee "will become the 'matchmaker' between local business and Shanghai business, building on the successful record of the SF Chamber of Commerce and using its staff help. "This committee's actitivites will deepen the ties that began with our Friendship City agreement in 1979," said the mayor.

GOODWILL

She said representatives of Clarke's firm, as well as those with Unison Corp. and Westinghouse Electric, will serve as the City's "goodwill ambassadors" in Shanghai.

Earlier, Feinstein called for the peaceful reunification of Taiwan and the People's Republic of China along the Sino-British agreement over the future of Hong Kong and offered as a builder of the peaceful bridge. (*East/West* 3/13/85)

PEACEFUL

In her speech before the Asian Business League of SF on March 8, she said, "I know of the suspicion that exists, but is it my very real belief that people in both countries want a peaceful solution."

From ABL president Landy Eng, she received the 1984 Pacific Trade Award for her role in promoting trade in the Pacific rim. □

CRDC Class of '85 Graduation

Chinatown Resource Development Center (CRDC) graduated one of it's largest classes of over 180 people from it's job training and English skills program at Gianini Hall in the Bank America building on Monday March 19. Above, Executive Director Chui Tsang gives diplomas to the deserving graduates. Corporations including IBM, Bank of America, Wells Fargo and others were given awards and special recognition for their contributions and assistance to CRDC. (Photo by Thomas Wing Wo)

Seoul to Return Mutinous Chinese Vessel

SEOUL — The South Korean government plans to return the Chinese torpedo boat which strayed into Korean waters last week. The boat, carrying six dead and two wounded crew members, was found by a Korean fishing boat March 22. Seoul officials said the casualties were caused by a brawl among the crew. Two sailors opened fire aimed at the captain who was among the dead.

In Beijing, a foreign ministry spokesman said that a torpedo boat based in the port of Qingdao was missing during routine training at sea. He acknowledged that several vessels were sent to look for the boat and inadvertently entered the territorial waters of Korea. These vessels moved away once they discovered their positions, he told reporters. China urged South Korea to return the boat and its surviving crew members. The crew carried a crew of 19.

The incident made front-page news in Taiwan where the government urged Seoul to treat it as a political defection and send the crew members to Taiwan. On March 25, foreign minister Chu Fu-sung told reporters in Taipei that he has met with the ambassador from Seoul and will respect South Korea's handling of the case. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

USC and Fudan University Sign Exchange Accord

LOS ANGELES — The University of Southern California and Fudan University of Shanghai have signed an agreement to exchange faculty members and students.

The agreement—signed by USC President James H. Zumberge and Fudan President Xide Xie—provides for one or two faculty members, as many as four undergraduates and up to four graduate students to be exchanged each year, beginning in the fall.

Gordon Berger, director of the East Asian Studies Center at USC, says: "We are an international university and a Pacific Rim university. The largest number of people in the world and on the Pacific Rim live in China. USC needs to develop a relationship with an educational institution in the PRC. Both institutions will benefit from the exchange."

Berger adds that Fudan is one of the finest universities in the PRC. Founded in Shaghai in 1905 and established as a comprehensive university in 1952, it now has 7,000 undergraduate students, 600 graduate students and a faculty of 2,200.

The process leading to the agreement began when the East Asian Studies Center expressed interest in developing a relationship with an educational institution in the PRC. The process was aided by the coincidental visit to the United States last April by a group of scholars from Fudan University. The visit included a stop at USC. A year of discussions preceded signing of the agreement.

US Plans Two Arms Sales to Taiwan

WASHINGTON, DC - The administration has notified Congress of its intention to make two arms sales proposals, estimated at over $86 million, to Taiwan for fiscal year 1985.

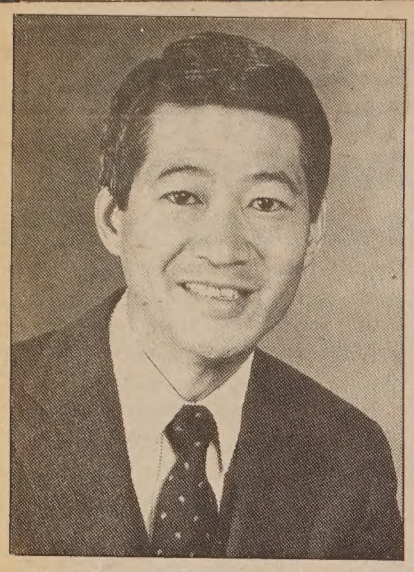
The Pentagon is required to notify Congress of military sales to any foreign country for any package in excess of $50 million. Items in the proposal include spare parts and supplies to support US-made aircraft and radar. □

Health Center #4 Fertility Awareness Classes

SAN FRANCISCO - The Family Planning Program of District Health Center #4 will offer fertility awareness classes in Cantonese next month.

The first class series is scheduled to begin on Wednesday, April 10, from 2:30 to 4:30 pm. The class will meet two hours each for two sessions. The second session will be on April 24. For registration, contact the center at 1490 Mason St. (558-2545) □

WINGREDIBLE
SPECIAL 1985 DISCOUNT GRANDSTAND ADMISSION $1.50
Bring this coupon to the Gate (Save $1.50)
Good any day thru June 23. 1st race 1PM
Golden Gate Fields
Thoroughbred Action By the Bay. Albany. North of Berkeley. 526-3020
E/W



Matsui Supports Redress

WASHINGTON — At a Capitol Hill press conference last week, Congressman Robert Matsui gave an emotional account of his own family experiences during World War II in support of the redress bill. He and other members of the state's congressional delegation repudiated the actions of their predecessors, calling the internment of 120,000 Japanese and Japanese Americans some 43 years ago, "unnecessary and unwarranted."

Matsui said, "This is an issue of basic civil rights being violated and the need to correct that wrong." The legislators approved a special resolution endorsing the redress bill and "regretting the actions of its predecessors in 1942." □

Glass Murder Trial Stirs Community Furor

BOSTON - Jury selection and trial proceedings began on March 25 in the murder trial of Robert Glass, Jr., the 19 year-old Marine charged in the stabbing death of Anh Mai, a Vietnamese refugee and the wounding of three other Vietnamese refugees. According to Asians for Justice, a coalition of individuals and Asian community organizations in the Greater Boston area, the Anh Mai case is an extreme example of the rise in anti-Asian violence in Boston.

Glass, who was on leave at the time of the killing, allegedly stabbed Ahn Mai with a knife and chased his companion, Loi Chau into the house, where he then stabbed Chau and two other Vietnamese refugees, following an argument outside the home on July of 1983. Vietnamese witnesses reported that in the early hours of the morning, Anh Mai and Loi Chau went outside to ask teenagers gathered outside his house to turn down the radio. After refusing and making threatening remarks, Glass allegedly attacked Ahn Mai.

SURVIVED BY WIFE AND CHILD

Ahn Mai was a janitor, who had lived in America for less than two years. He is survived by his wife and child, who he had hoped to save enough money to bring to the US.

Asians for Justice, a coalition which was initially formed to organize support efforts for the Vincent Chin case, another racially-motivated murder of an Asian in Detroit, says, "It is time that we come together to oppose the growing violence in our communities and to reaffirm our commitment to justice and equality for all Asians in America."

The organization cites the victimization and scapegoating of Asian Americans in isolated but similar incidents, such as the beatings of three Japanese restaurant workers in Back Bay, the harassment of dozens of Asian women by a white Vietnam veteran in Allston-Brighton, the arson of a Vietnamese-Chinese three-decker home in East Boston, and property damage against Cambodians in Charleston, Revere and Lowell.

ANTI-ASIAN

The organization attributes the increasing rise in anti-Asian feeling to a number of reasons, including the resettlement of Southeast Asian refugees in communities ill-prepared to absorb or accept them; irresponsible leadership, which results in conflicts between poor people, minorities and immigrants; and the inflammatory atmosphere created by media stereotypes and anti-Japanese trade competition, along with lingering racism and resentment from the Vietnam War.

Asians for Justice is joined by other Boston-based community groups including, the Asian American Resource Workshop, Asian Sisters in Action, Chinatown Peoples Progressive Association, National Association of Chinese Americans and the Japanese American Citizens League.

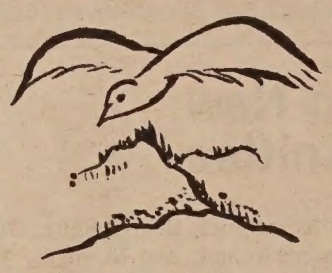
CHINESE WORD-A-DAY

To Arrive at

Mandarin Cantonese
jì jee

The upper part of this character "to arrive at" depicts a bird, and the lower part is the word "earth". The ancient script of this character shows a bird swooping down with its beak touching the earth.

This character is used extensively in classical Chinese. Although in modern Chinese, a derivative of the character (到) is used more often, (至) is still in common usage. For instance, the summer solstice is "summer arrived" 夏至 and the winter solstice is "winter arrived" 冬至 "Up until now" is (至今). "Not able to arrive at" is (不至), as in the saying "there is no minute detail that this individual is unable to care for (arrive at)": (無微不至)



The character could also be used as an adjective or adverb "most". There are many compounds in this area, such as "highest excellence" (至善), "absolute justice" (至公), "full of love" (至仁), and "most precious" (至宝).

The compound "most interaction" (至交) means close friends. It is interesting to note the emphasis on the verb. Sort of reminds you to give your friends a call, doesn't it?

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Art Museum Presents Asian Dance in Contrast

Marian Okamura, artist director of Asian American Dance Collective, will provide commentary on the influence of traditional Asian cultures on modern dance at a program entitled American "Asian Dance in Contrast" at the Asian Art Museum on Wednesday, April 3, at 10:15am.

Members of the Chinese Folk Dance Association and the Asian American Dance Collective will perform at the hour-long program. Dances to be performed include Silk Worm, Mongolian Wine Cup Dance, Coming into Focus, Bronze Drum Dance, Gedatsu, Obon Odori, Old Fashioned Strength, Generations of Women and Ribbon Dance. The museum is located in the Golden Gate Park in SF. The program is free.

Okamura is shown in performance. □

Chinese Christians Union Announces Easter Services

SAN FRANCISCO — The Chinese Christian Union has announced a joint Good Friday service to be held April 5 at 1 pm at the Presbyterian Church in Chinatown, 925 Stockton St. A memorial service will be held at the Chinese Christian Cemetery at Colma on Saturday, April 6 at 11 am.

On Easter Sunday, April 7, a sunrise service will be held at Portsmouth Square. Rev. Michael B. Crane and Rev. Lancelot Tong will preach at the 6:30 am service.

After the sunrise service, the AROS Club of the YMCA will serve breakfast from 7:30 to 11:30 am to raise funds for youth camps at the Chinatown Y, 855 Sacramento St. □

Sala Burton Introduces Bill to Increase HK Immigration

SAN FRANCISCO — Another bill to increase the Hong Kong immigration quota from 600 to 5,000 a year was introduced March 19 by Congresswoman Sala Burton in an effort to cut into the backlog of some 32,000 visa applications pending in Hong Kong.

A similar bill (HR 1482) was introduced March 8 by Congressman Norman Mineta (D-San Jose).

Under her legislation, HR 1549, the wait for persons to enter the US from Hong Kong would be reduced.

Rep. Burton said that there was a particular ugency for this legislation with Great Britain agreeing to relinquish control of Hong Kong to the People's Republic in 1997. "When the status of Hong Kong does change, those persons in Hong Kong awaiting action on their visas will be included in the overall quota for mainland China. This would almost certainly lead to longer delays and would be a great disappointment for their relatives already in this country," she said. □

The Confession of Chen Chi-li

(Chen Chi-li made an extraordinary tape recording of his own confession in Los Angeles on Oct. 17, 1984, two days after the assassination of Henry Liu. For unknown reasons, he taped the same confession on both sides of the cassette with only minor variations.

Since the content of the tape has been the center of much attention since January and it is also the primary source of information regarding the background and motive behind the assassination, East/West *is most grateful to Prof. S. Y. Hsieh for his translation of the two versions and for making the content of the tape available for us. He based his translation on a published transcript in the Centre Daily News. Ed.)*

SIDE A

Writer Chiang-nan, whose pen name is Liu I-liang, was an excellent worker trained by the government of the Republic of China. The government began training him since the time when he was enrolled at the Political Cadre School up to the present time. It has been several decades. This means that the government had high expectations of him. However, he finally betrayed the state. Moreover, in the last year or two, he wrote a biography of Chiang Ching-kuo, in which he directly insulted the head of state. Therefore, on August 14, 1984, in the Training Base of the Intelligence Bureau, located at Yangmingshan, at the office of the Bureau Director, Director Wang specifically dispatched me, Chen Chi-li, and Shuai I-feng, who would serve as my assistant, to come to the US for the purpose of carrying out the mission of killing Liu I-liang, the traitor. At the time Director Wang was giving me the mission, there were also present Deputy-section-chief Hu and Section-chief Chen Hu-men. The reason that Section-chief Ch'en was chosen as a liaison was to avoid the suspicion—the suspicion from the US—because Section-chief Ch'en's job used to be dealing with matters occcurring in Thailand, and is now in charge of Southeast Asia.

Shuai I-feng and I arrived in the US on September 15. We then went to SF where Liu lived. Liu had a gift shop in SF. When we went to the community where the gift shop is located, we discovered that Liu was not in the shop. After staying in SF for three days, we returned to LA. Then Shuai I-feng returned to Taiwan because so mething happened there, and I was the only one left. Then I took Liu Mao-ch'uan to SF, but Liu I-liang was still not in the shop. So we returned to LA. However, five days ago . . . Today is Oct. 17, well, seven days ago, I took my brothers, Wu Tun, whose nickname is making-ghosts-worry, and Little Tung, who is the chief of the Hall of Loyalty in the United Bamboo Gang, and with me we went to SF. We stayed in the house owned by Mrs. Sung. Then we began looking for Liu I-liang. We went to the gift shop where he worked every day. However, in the community where the gift shop is located (the gift shop is located in the Fisherman's Wharf in SF), there were policemen everywhere. There were from seven or eight to more than a dozen policemen. Also, there was a strike going on. Therefore it was impossible for us to kill him there. We used different vehicles, different cars, to follow Liu I-liang, to find out by which route he went back home, to observe his activities when he returned home. The community where he lived was very quiet. Every day, up to 6 pm, there were police patrols two to three times a day. They were dispatched by the police station. We used different methods to find out Liu's living habits. We jogged (jogging with exercise sweaters on us) in his neighborhood, or rode on bicycles to inspect him. Because there was no public transportation in Liu's neighborhood, and we had no stolen car to use, and we did not want to let others become aware of our car, we therefore parked our car far away from Liu's house, and used bicycles to reach Liu's house and calculated the time we spent on bicycling. It was about one minute. Therefore we were confident that we could leave the spot where we committed the crime without being captured by the police. We noticed that Liu would leave his house every morning at 9:15 am. He would sometimes leave with his wife, and sometimes all by himself. At 6:30 pm he would return home. He would leave his gift shop at 6 pm or 6:10 pm. Sometimes it was ten to six. Finally we chose the morning. Wu Tun and Little Tung directly sneaked into his garage, shot him at his face and chest and abdomen. When we left, we were pretty sure that he was dead.

When the mission was accomplished, we were ready to return to Taiwan. But the Taiwan party was afraid because newspapers reported on this case. We were told not to return to Taiwan for the time being. I recall that since I got the order to come to the US, I have received no financial help from any source. Nothing at all. Moreover, after we accomplished our mission and were ready to return to Taiwan, they were afraid to accept us. However, the most important point is that Liu I-liang's mother died of starvation, therefore Liu was eager to see China become prosperous and strong. All these were printed in the newspapers and I read those newspapers. When I read about Liu's mother, I was shocked. As a Chinese, who does not want China to be prosperous and strong? Now there is a Chinese (Liu's mother) who died of starvation and we have killed Liu I-liang. I have questions in my mind whether Liu really wants China to be prosperous and strong.

I have made this tape mainly because of my sense of responsibility toward Wu Tun and Little Tung, and because I fear that this killing may lead the government in Taiwan to kill us so that no one could tell what happened. I have therefore made this tape.

Now, this is my identity. I am a member of the Intelligence Bureau of the Republic of China. In the Bureau, my name is Cheng Tai-ch'eng. My real name is Chen Chi-li. I belong to Chi 6217 (chi is the same chi as in chi-ti, the base). My number in the Bureau is 730063. My job: I get orders directly from Bureau Director Wang because he directly recruited me into the Intelligence Bureau. The one who ordered me to execute was Vice-Director Hu. The liaison is Section-chief Chen Hu-men.

My job is to assassinate the traitors, to develop the United Bamboo Gang in the US, to develop the Gang in Hong Kong, and to develop the Gang all over Taiwan.

Why should the United Bamboo Gang be developed? Because Taiwan is a very complicated place. The situation in which we find ourselves is also very complicated. During the period when Taiwan was occupied by the Japanese, the Taiwanese were influenced by the Japanese *ronin* tradition. Therefore any person who was a successful ruffian would earn respect from the local community. This is a tradition formed during the Japanese occupation period. Therefore, there are ruffians all over Taiwan. They have their defined territory and influence, and they become the targets to be won over by the people's representatives. Non-KMT politicians and Taiwan Independence people have used all means to make connections with the ruffians in local communities, and have provided these ruffians with financial aid and ammunition. To the government, these people have become a potential source of trouble. Because Taiwan Independence people who study abroad do not dare to play vanguards in various incidents, they have used local ruffians to be the vanguards. The masses are blind. They march forward blindly, and they follow blindly. Like the Chung-li Incident in 1978, it was spearheaded by ruffians, and the masses followed blindly. The Kaohsiung Incident, the Formosa Magazine Incident, are all like this.

Four years ago, government agencies of all levels came to see me, because I was originally the leader of the biggest gang in Taiwan. Moreover, I had great potentiality all over Taiwan. Therefore the government wanted me to come back to the Gang and reorganize the United Bamboo Gang. The government wanted me to develop the Gang to villages and towns all over Taiwan so that we could control the underworld on the island. Secondly, if non-KMT politicians and Taiwan Independence people want to initiate riots and are amassing local ruffians, I can know, and the government can take steps to deal with them. It was under such circumstances that I developed the United Bamboo Gang and have made it the biggest gang in Taiwan. It surpasses any other gang in strength. It is very big, bigger than any person, any news reporter, or any ruffian's organization could possibly imagine. No one can imagine just how big it is. In the last four years, I can say that I have given up my family life for the sake of the gang, but I have trained the gang into a very disciplined organization and our combat ability is very strong. But in those four years, I have also used up all the money that I have earned through my businesses which I began after I returned from the Green Island. I am also heavily in debt. The government has not given me any help. Insofar as this incident is concerned, Wu Tun and Little Tung will not blame me because both have followed me for quite a few years. But, according to the newspapers, the last offer made by the Taiwan government to Liu I-liang (for modifying the Biography of Chiang Ching-kuo) was two hundred fifty thousand US dollars. This news will more or less cast a shadow on the minds of Wu and Tung. Therefore I have to make things clear.

I am going to leave this tape here. I have also made another tape. I am taking Little Tung and Wu Tun with me to Taiwan. If any unpredictable thing happens to us, make this tape available to the public. □

Key Documents In the Liu Case

Oct. 17, 1984 Chen Chi'li's taped confession, made in LA two days after the assassination and three days before he returned to Taiwan. Transcript of the tape was published by the *Centre Daily News* on March 20, 1985.

Nov. 23 Chen wrote a "Confession" in jail. This version differs significantly with the one taped in the US. The confession was published by the *Mei Hua Report* on March 18 in Taipei.

Nov. 28 FBI report on the suspects in the Liu case.

Jan. 20, 1985 Bei Ying, Chen's friend, narrated the full background of the Liu case to Li Wei-ying. Bei Ying was with Chen until Nov. 12, the day Chen was arrested. Li's report was published by the *SF Journal* between March 16 and 21.

Feb. 27 Taiwan prosecutor's complaint against Chen Chi-li, Wu Tun and Tung Kuei-sen. The complaint was published by the *World Journal* on Feb. 28.

March 20 Preliminary court hearings on the Liu murder. Partial transcript of the court proceedings was published by the *Centre Daily News* on March 22 and 23.

Side B

Writer Chiang-nan, whose original name is Liu I-liang, was an excellent worker trained by the government of the Republic of China. However, in the last year or two, he betrayed the state which gave him the training. He even wrote a *Biography of Chiang Ching-kuo,* in which he directly insulted the head of state. Moreover, he took the *Biography of Chiang Ching-kuo* to mainland China. Therefore, on August 14, 1984, in the office of the Director at the Training Base of the Intelligence Bureau, located at Yangmingshan, Director Wang specifically dispatched me, Chen Chi-li, and Shuai I-feng, who would be my assistant, to come to the US to execute the mission of assassinating traitor Liu I-liang. At the time Director Wang was giving me the mission, there were also present Deputy-Director Hu and Section-chief Chen Hu-men. Chen was chosen as a liaison. This was so because Section-chief Chen used to be responsible for matters related with Thailand, and is now in charge of matters related with Southeast Asia. The choice was made for the purpose of sidetracking the attention of people either inside or outside of the Bureau, because our real mission is going to be accomplished in the US.

My identity. I am a member of the Intelligence Bureau of the Republic of China. My name in the Bureau is Cheng Tai-ch'eng. But my real name is Chen Chi-li. Because my background was unusual, I was directly recruited to the Intelligence Bureau by Director Wang himself. When Director Wang is busy, then Deputy-Director Hu would directly give me orders. Chen Hu-men serves as a liaison.

My job: My job is to assassinate traitors, to develop the United Bamboo Gang in the US, the United Bamboo Gang in Hong Kong, and the United Bamboo Gang in Taiwan, and also to send some of the Gang members to mainland China. The ultimate goal is to set up a United Bamboo Gang on mainland so that the Gang members can collect intelligence and set up branch organizations on the mainland. In the process of development, it can be said that, in so far as Taiwan is concerned, there are already visible effects. The United Bamboo Gang in HK is being developed. Our latest mission is to develop the United Bamboo Gang in the US, and our main targets of recruitment are Chinese Americans, descendents of high-ranking Chinese Communist cadres, mainlanders who are now living in the US, and those businessmen who frequently visit the China mainland. As to the United Bamboo Gang in HK, we develop the Gang there because HK will eventually fall into the hands of the Chinese Communists, and to establish a Gang there will be like sowing seeds there. We can recruit talented people in HK to collect intelligence for us.

As to my involvement in the United Bamboo Gang in Taiwan, it has to be traced back to the time when various agencies of the government persuaded me to come out and reorganize the Gang. I finally consented. Taiwan is an extremely complicated and sensitive

continued on page 10

10.66% FIXED RATE!!

WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Bay Area APAAC President Desai Urges Asian Coalitions

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO - As an active leader in the Bay Area's Asian Indian community, Raj Desai feels Asian Indians can have a stronger voice by getting together with other Asian Pacific groups. A year-and-a-half ago he became a member of the Asian Pacific American advocates of California (APAAC) and recently, Desai was elected to his second term as the group's Bay Area regional president.

"There are over 25,000 Asian Indians living the Bay Area. We are probably the fourth largest Asian ethnic group," Desai noted. "I strongly feel that by getting together with other Asians we can get our fair share in lobbying and get better results," he acknowledged.

PEOPLE LISTEN

"People listen more carefully to a statewide organization like APAAC," Desai said. He cited a recent grant that was acquired by APAAC and Asian Americans for Community Involvement of Santa Clara County to look into the issue of drug abuse by Asian American youth. "Before joining APAAC, I belonged to the Association of Indians in America and was involved in a number of anti-nuclear causes, so the idea of APAAC really appealed to me, he told *East/West*.

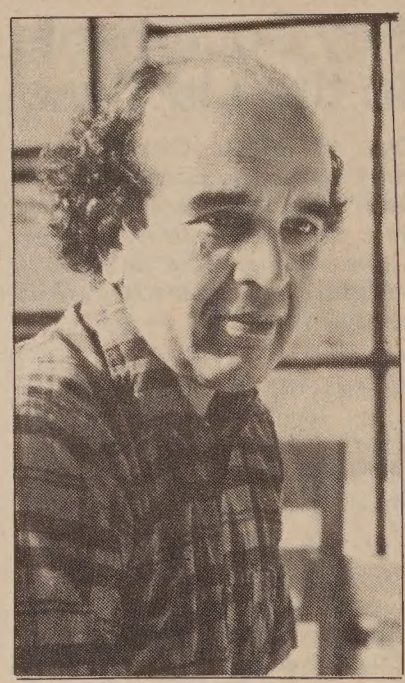
According to Desai, many of the Asian Indians who came to the Bay Area in the '60s and '70s were well-educated professionals, but many of the more recent immigrants are not professionals. "A lot of them became motel owners. A couple of years ago, a number of stories with racial overtones began appearing in the local news that implied that Indians were not the best businessmen. APAAC responded by writing letters to the media pointing out that there is both good and bad in every race," he recalled.

UNION CARBIDE

"The Asian Indian community is spread out all over the Bay Area. There are a large number of us living and working in the Silicon Valley, but we are active," said Desai. He cited a recent fundraiser by the community in which over $20,000 was raised for the victims of the Union Carbide gas leak in India and the community's involvement in the Asian Pacific Caucus of the Democratic Party. "Most Indians feel the Democratic party is more responsive to the concerns of minorities that the Republican Party," he pointed out.

The diversity of Asian ethnic groups involved in APAAC, according to Desai, is another thing that distinguishes it from other groups. "All APAAC chapters must have at least five more Asian ethnic groups involved. If there are only two groups you can't be called APAAC," he explained.

As president of APAAC's Bay Area region, which includes SF, Alameda, Contra Costa, San Mateo and Santa Clara counties, Desai would like to see the group sponsor more educational forums on issues of concern to Asian Americans and more socially oriented gatherings. "Meetings tend to be all business, but through social gatherings people get to know each other better, learn more about each other's cultures and as a result would become more interested in APAAC. It would keep the interest in APAAC generated," he said.



Raj Desai. (Photo by Thomas Wing Wo)

REDRESS AND REPARATIONS

Founded in 1981, APAAC is a statewide Asian American advocacy group which gathers data on racially-motivated violence and bigotry and other issues of concern to Asian Americans. The group then tries to help resolve the issues through letters of support and by publicizing the issues in the media. "Some issues may get priority, depending on our resources and if they are common to everyone," Desai stated. He cited the issue of redress and reparations for Japanese Americans who were interned in concentration camps during World War II as an example. "If it could happen to Japanese Americans, then it could happen to any of us," he noted.

In addition to the SF-Bay Area region, there are four other regions within APAAC, Sacramento, Central Valley, Los Angeles and San Diego. "We hold board meetings in different areas to hear what each region's concerns are, find out about the different problems and try to get the total picture," explained Desai. "SF is an urban area, while Fresno is a more rural area so they have different problems.

PROMISE

We try to gather and spread the information about concerns that affect Asians throughout the state and try to see that we get a fair deal. Anyone with a particular problem can come to our meetings. We like to hear from them and see what we can do to give them help," he stressed.

Despite being a statewide organization, APAAC is not without its problems. "A lot of times it's the case of very few people doing a lot of work. We need to find ways of helping each other in a more efficient way," said Desai. "The group shows promise though. This is the first time anyone has tried to do something like this, so in spite of our problems we've done well," he declared. □

AAFE Honors S.B. Woo, Ferraro and Jackson

Asian American for Equality honors Lt. Gov. S.B. Woo, Rev. Jesse Jackson and Congresswoman Geraldine Ferraro at its Chinese New Year banquet in New York City earlier this month. Pictured at the Silver Palace Restaurant are (l to r) Bill Chong, secretary of the board of directors of AAFE, Assemblyman Al Vann, chair of Jesse Jackson for President Committee in New York, Congresswoman Ferraro, Lt. Gov. Woo, and Margaret Chin, president of AAFE.

About 800 persons attended the fund-raiser for the 11-year old social service and civil rights agency. Chin told the guests that 1984 was a significant year that the organization realized the importance of political power. Doris Koo, the executive director of AAFE, announced that funding from the Chase Manhattan Bank, the Campaign for Human Development, the United Methodist Church, the Mercy Action Foundation, and other firms made it possible for the agency to hire a paid, full-time staff. She said that AAFE will set up a transitional homeless shelter for seniors and homeless families. (Photo by Beverly Cheuvront)

Mineta Honored as Asian American of the Year

FRESNO — Congressman Norman Mineta was honored as "Asian American of the Year," by the Asian Pacific American Advocates of California (APAAC) at the group's fourth annual conference held March 23, at California State University of Fresno.

"Mineta has always been interested in Asian American issues," explained Raj Desai, president of APAAC's SF-Bay Area region. Desai cited Mineta's introduction of a congressional bill that would provide redress and reparations for Japanese Americans who were interned in concentration camps during World War II, and his request that the state department extradite the assassins of Henry Liu as examples of Mineta's interest in the community.

BRADLEY WONG

APAAC also honored Bradley Wong, a 16-year-old youth who attempted to stop racial stereotyping of Asians at his Cupertino High School last year, (*E/W* 2/22/84, 6/20/84), and Dr. Jesse Furakawa, an educational consultant, who filed a complaint against the State Department of Education last summer, charging them with no providing adequate funding for programs to assist Asians, and for unequal employment practices, (*E/W* 8/15/84, 8/22/84).

The conference entitled "Asian Pacific Americans: Challenges to Meet," attracted over 100 participants, including Mineta and Fresno assemblyman Bruce Bronson. One of the conference's highlights was an address by California State University of Fresno professor, Dr. James Leong on the environmental challenges facing Asian Pacific Americans in establishing a harmonious lifestyle, while residing in a western-oriented residential setting.

Leong's presentation included a display of a model prototype refugee housing project designed by himself and architectural students from California State University of Fresno. "The model showed how planning could be done to help refugees assimilate into American society, but not so quickly that they would lose their culture," Desai told *East/West*. "It's only a pilot plan, but a very good idea. He [Leong] talked to the Hmong in getting ideas for the project, but it could be good for any group of refugees," he added. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

Scholarship in Honor of Paul Wada

SAN FRANCISCO — The Paul R. Wada Memorial Scholarship Fund will award a $750 scholarship to an outstanding graduating law student who has demonstrated a commitment to aid Asian/Pac and/or disadvantaged communities. The fund was established in honor of Wada who died in the Golden Dragon Restaurant shootout eight years ago. Deadline is April 15. For an application form, call Kent Hori at (415) 982-1082. □

Seid Receives Outstanding Achievement in Drug Abuse Award

PALO ALTO — Dr. Allan Seid has been chosen to receive the 1985 Outstanding Achievement in Drug Abuse Award for his work in the field of drug abuse prevention. The Palo Alto psychiatrist joins six others honored by the California Association of County Drug Program Administrators for their contributions in the drug abuse field.

Seid was cited for his prevention activities spanning nearly 20 years. He was instrumental in developing Santa Clara county's drug abuse program, and was co-founder of the first private drug program in the county.

Long active in the Asian American community, Seid also helped to develop and run drug abuse prevention programs in a number of Asian Pacific immigrant and refugee services in the county. He is founder of Asian Americans for Community Involvement of the South Bay where he currently directs their mental health program. □

Dr. Allan Seid.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

"Good service, good coverage, good price- That's State Farm insurance."
甄子健代理保險
John Yan, Agent
745 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: 398-2563
STATE FARM INSURANCE
Like a good neighbor, State Farm is there.
State Farm Insurance Companies Home Offices: Bloomington, Illinois

Berkeley Asian Youth Center Struggles on Despite Cutbacks

At the Berkeley Asian Youth Center are (front) Eddie Dhong, (middle l to r) Qui Vuong, Margaret Wong, Ha Tra, Son Nguyen, and (rear) Jim Vuong. (Photo by Grant Din)

By GRANT DIN

BERKELEY - "Boring!" is how life would be without the services of the Berkeley Asian Youth Center (BAYC), according to several of its high school student participants /volunteers. Listening to them speak, it becomes apparent that BAYC provides more than a place just to relieve boredom.

BAYC works with 175-200 youths a year, according to David Kakishiba, its director and a senior majoring in ethnic studies at UC Berkeley. Many of the students who go through its programs, volunteer their time there, through helping out as teachers at the Asian American summer program, a six-week, five-day-a-week summer school, which offers grammar school children courses in English as a Second Language, arts and crafts, Asian American history, etc.

DROP IN

BAYC, founded in 1976 as the Asian Drop-In Center, serves as a community center for many youths. According to Son Nguyen, a student at Berkeley High School, "If you have problems, you can talk to the staff at BAYC." Adds Qui Vuong, another student, "We help each other by talking out...if we get into trouble at school, we can set a group up and talk." Ha Tra, a freshman noted that when she came to the United States from Vietnam, she did not speak much English and had trouble in school. "For me, its after-school and summer programs have really helped."

Kakishiba noted that approximately 90% of the youth at the agency are Asian immigrants and refugees. The youths are conscious of Asian American issues, some having supported high school student Bradley Wong for his work against anti-Asian slurs and the retrial of Chol Soo Lee.

BAYC also ran a community tutorial services program providing one-on-one and small group workshops as well as special sessions, which was discontinued because of budget cuts, although they hope to reinstate the program this fall.

OUTREACH

The Family Outreach Program is another of BAYC's services, including a "substance abuse juvenile delinquency prevention program," which offers alternative activities such as Friday night recreation nights and other services. It also trains high school students as peer counselors/mediators/resource people.

Currently, BAYC's main source of funding is a grant from the city of Berkeley's drug intervention program. With a basic budget of only $13-14,000, the center relies on in-kind services, fundraising, and a "huge amount of volunteer efforts," according to Kakishiba. "We have a bunch of crazy people who want to volunteer their time, who want to temporarily sacrifice a lot of personal ambitions and are just driven by a real strong sense of commitment."

FUNDING

Unfortunately, he added, "We have been in our most precarious situation over the past year. With monies drying up everywhere, the programs first to go are prevention programs such as ours and minority based programs have been the first to go, so we've been feeling the effects."

REPRESENTATION

Kakishiba noted that while the "progressive" Berkeley Citizens Action League-dominated City Council has been more sympathetic to Asian concerns than previous councils, "I think we'll give them another six months. If they don't make more definitive moves we'll start reassessing." He noted that the council has pledged they will try to rectify the underrepresentation of Asians and Chicanos on policy-making bodies, but of the over 200 commission appointments that have opened up over the past couple months, only three Asians were appointed.

"We even had to struggle to get someone onto the human relations welfare commission, which directly addresses the social service needs of poor and minority people. And yet putting on an Asian or Chicano person—there was a debate over that. People were talking about the disabled and the gay community. And without a doubt, they have to have that input as well. But to be placed in a situation where we had to be pitted against those communities is not something that progressives should be doing. We're involved in securing the kind of rights that we feel are due to the Asian community. That's why we call ourselves a community service and *advocacy* organization. We think we combine the best of both."

FUNDRAISER

BAYC will be holding "Reflections on the Bay," a fundraiser featuring radio's, Liane Wong as MC, the jazz fusion of Crosswinds and dance music by Green Light Disco.

"The people who came out of the sixties have become parents of BAYC." According to Kakishiba, these people should also support the fundraiser, because "it's probably inspirational for them to see that there are still people coming up who are carrying on the same traditions and trying to do the kind of work that still needs to be done."

Reflections on the Bay will be held Friday, March 29, at the Berkeley Yacht Club from 7 pm to midnight. Admission is $10, $8 for students. (849-4898) □

Glaucoma Screening At Health Ctr. 4

SAN FRANCISCO — Health Center #4 will offer an eye test (Glaucoma screening) to adults over 35 years of age on Friday, April 12, 8-10:30 am. Glaucoma is a serious eye disease which can cause blindness if undetected, center officials said. The fee is $1. The center is located at 1490 Mason St. □

PG&E Brings Service Closer to Home.

PG&E's new Mobile Customer Services Office is coming right to your neighborhood. This new approach provides evidence of the company's commitment to provide the highest level of service to its customers with emphasis on courteous service at all times.

Qualified representatives of the company will be able to assist you with information on energy conservation, free home energy audits, interest-free loans for conservation measures, free home weatherization, customer inquiries, balanced payment plan, baseline rates, automatic payment service and requests for service.

Schedule of San Francisco Stops

Monday:	1425 Turk St., Employment Development Department
Tuesday:	345 Williams, Safeway
Wednesday:	3975 Alemany Blvd., Payless
Thursday:	850 La Playa, Safeway
Friday:	3350 Mission St., Safeway

The office is open 9 a.m.- 4 p.m.

PG and E

At your service.

Korean Resource Center Celebrates First Anniversary

Tal-Choom mask dance, performed at the Korean Resource Center on March 16.

By BRENDA PAIK SUNOO

BERKELEY – One year ago, the Korean Resource Center opened its doors for the first time. Only a handful of college-aged Korean Americans were launching what seemed like an overly ambitious combination of programs in social services, cultural education, and research. All on volunteer time.

Yet on Saturday, March 16, over 100 people, young and old, attended their First Anniversary celebration at 1720 Oregon Street in Berkeley. Their growth and outreach to the Korean community was impressive to visitors, who scanned three walls of photo displays, bought handmade "tal-choom" masks, and listened enjoyably to a Korean youth chorus and guitar soloist, Song Moo Choi.

Mi Young Lee and Young Il Choi emceed the program. Special greetings were given by Jung Je Py, president of the Bay Area Korean Workers Fellowship; Si Hwan Kim of the LA Korean Resource Center; Bong Hwan Kim, director of the Korean Community Center of the Eastbay; and Julia Estrella, co-founder of the Ohana Restaurant/Cultural Center.

MODEL

"Korean Resource Center has been a model and inspiration to many of us. They've been able to sustain themselves with so many volunteers because of their dedication," said Estrella.

Helen Kim, acting director of the center, projected next year's goals to be an expansion of existing programs, mainly among youth and senior citizens. She then made a straightforward pitch for pledges, "since we will still be relying on volunteer staff."

Their activities have included a Youth Project, which offers tutoring, counseling, language training, and social activities. Students and adults have been able to attend study sessions on Korean history or special seminars like the "Evening with Paulo Freire," whose well-known book *Pedagogy of the Oppressed* has been translated and used among labor organizers in South Korea. For music lovers, KRC sponsored an appreciation night of "P'ansori," Korean opera.

A high priority of the Center has been to improve relations between Korean senior citizens and other Americans living at Westlake Christian Terrace in Oakland. When the non-English-speaking senior citizens have problems like leaky faucets, KRC quickly dispatches someone to alert management about the defective plumbing. "Sometimes, we also help translate welfare notices and sort through all the junk mail that comes to their apartments," noted Danny Park, a staff member and maskdance instructor.

Korean Resource Center members have not only been dedicated to immediate social services. They have also participated in political campaigns opposing the fingerprinting of Korean residents in Japan, or unionizing of San Francisco airport janitors, or joining peace activists last year at the Anti-Reagan festival in Berkeley. □

Stanford Area Chinese Club Honors Outstanding Citizens

PALO ALTO - The Stanford Area Chinese Club will be publishing *Salute to Chinese Americans*, a book in commemoration of its 20th anniversary. This collection of short biographies is to recognize and honor contemporary Chinese Americans in the Santa Clara County Peninsula area for outstanding achievements and contributions to the community.

"There are Chinese Americans among us who have made our lives fuller," said Theresa Fa, a project chairperson, "Their strivings, struggles and successes have enriched our society. Their multi-faceted achievements have frequently been taken for granted, so it's time for us to record history in the making and take note of these remarkable individuals."

NOMINATIONS

To make this project a successful one, the club is urging its members, other Chinese clubs in the Santa Clara County and the larger community to submit nominations. Nominations may be made for outstanding Chinese Americans in every field: art, music, literature, communications, education, business, engineering, horticulture, medicine, law, science, community services, government, religion, athletics and performing arts, Fa said.

The project committee will select 100 nominees for its publication. The selected Chinese Americans will be introduced and honored at the SACC 20th anniversary banquet. The books will be distributed to public and school libraries and be available to the public.

While all nominees must be Chinese Americans in the South Peninsula area, there will be no other restrictions. All nominations should be made by April 30, by contacting Theresa Fa at (415) 493-2953, or Connie Yu at (415) 941-6255, or send to SACC Book Project, PO Box 1147, Palo Alto, CA 94302. □

Lingnan Bird and Flower Exhibit Opens

SAN FRANCISCO – Chinatown Neighborhood Arts Program is sponsoring a Bird and Flower Exhibition of Chinese brush-painting in the Lingnan School at the Community Arts Gallery of the Chinese Culture Center from March 29 to May 31.

There will be a special reception for the show at the Community Room of the Center on Friday, March 29, 6–8 p.m.

This is the first exhibit presented by the Center's painting class, which meets on Saturdays under the instruction of Michael Ling, a well-known Chinese brush-painting teacher from Canton. The exhibit will include paintings by students in the class as well as Michael Ling's works.

According to the Center, the class was originally scheduled to last only six weeks three years ago, but has existed until now owing to the strong response by the students.

Ling was born in Peking, China. He graduated from Dr. Sun Yat Sen's University in Canton, went to Hong Kong after the Sino-Japanese War, and remained there teaching Chinese brush painting for more than 30 years. He has taught the Lingnan school at the Center and See-Chung Gallery since 1981, when he immigrated to the US.

The Bird and Flower Exhibition will be open from 10 a.m. to 5 p.m., Tuesdays through Saturdays from March 29 to May 31 at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd floor. □

CACA Essay Contest Open

SAN FRANCISCO — Chinese American Citizens Alliance will hold a Grand Lodge National Annual Essay Contest Saturday, April 13, from 10:00 a.m. to 12:00 noon at the San Francisco Lodge.

This essay contest is open to any student of Chinese descent attending a senior high school in SF. No entry fee is required. Contestants are allowed two hours to write an essay not to exceed 500 words. Specific topic of the essay will be announced at the time of the contest, according to CACA.

Prizes for the contest are: 1st prize, $600.00; 2nd prize, $300.00; 3rd prize, $100.00; and 10 awards of merit, $50.00.

Official entry forms may be obtained from the SF Lodge, 1044 Stockton Street, SF, CA 94108, (415) 982-4618. Deadline for applications is on Sunday, March 31, 1985. □

LEAP INTO LEADERSHIP

LOS ANGELES – Applications are now being accepted for Leadership Education for Asian Pacific's Leap Workshop I. Designed to provide a unique opportunity for Asian Pacific community members to expand and strengthen their leadership skills, the workshop will be offered April 12–13 and May 31–June 1. Application deadlines for the two sessions are March 25 and May 10. To obtain application materials or information, write to: LEAP, Leadership Development Series, 8086 North Spring St., 9th floor, Los Angeles, CA 90012, or call J. D. Hokoyama or Larry Ng at (213) 743-4999. □

SF Film Fest to Feature Asian Cinema

SAN FRANCISCO – The San Francisco International Film Festival will feature a special Asian cinema program this year, it announced yesterday.

Ten films from various Asian countries will be screened at the Kokusai Theatre between April 12 and 14. A showing of three shorts about China, including the Oscar-nominated *Children of Song Qinglin*, will take place at the Exploratorium next to the Palace of Fine Arts 4/15 at 7:15 p.m.

Hong Kong's *Homecoming*, a highly acclaimed film about a young woman's search for roots and identity in China, will open the Asian program 4/12 at 7:30 p.m. *Homecoming* will be shown again 4/13 at 7:30 p.m. at the Pacific Film Archive in Berkeley.

The Wheel, made in Korea, will show 4/12 at 9:30 p.m. Another Korean feature, *Village in the West*, is scheduled to have its Bay Area premiere 4/14 at 7 p.m.

Qiu Jin, directed by China's Xie Jin, will shown on 4/13 at 1 p.m., with Xie appearing after the screening. A second film from China, *Chilly Night*, will show 4/14 at 9 p.m. Directed by Que Wen, it is based upon Ba Jin's famous novel of the same name.

Taiwan is represented this year by *Boys from Feng-kuei*, directed by newcomer Hou Hsiao-hsien. *Boys from Feng-kuei* will repeat 4/29 at 9:15 p.m. at the Pacific Film Archive. A sole entry from Japan, Mikio Naruse's *Wife! Be Like a Rose!* will screen 4/13 at 4:30 p.m. It was made in 1935.

Three Indian films will be shown: *The Summons of Mohan Joshi* (4/13, 7 p.m.), *Festival of Love* (4/13, 9:30 p.m.) and *Tandit Nehru* (4/14, 1 p.m.).

For further information, please call the Festival at 221-9055. □

ASIAN EYES VANISH IN THE WEST

LOS ANGELES – A Japanese American surgeon, who says that he has done more than 2,000 operations to make Asian eyes resemble those of westerners, says the procedure is growing in demand, the *SF Examiner* reported. "What's happening is the increasing consciousness of the Asian population to western culture and fashion," said Dr. Ronald Matsunaga, a plastic surgeon at the University of Southern California. "It isn't that I am a surgeon encouraging this per se," he explained.

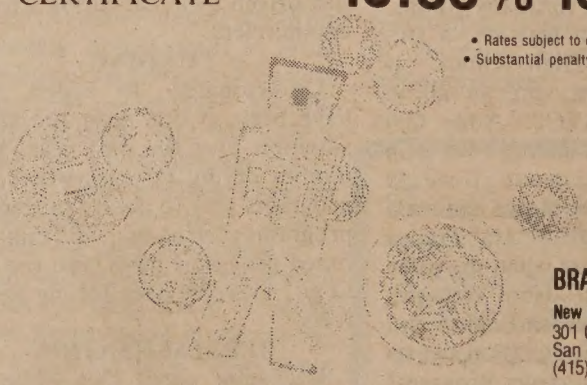
Matsunaga added that demand for the operation has followed the spread of Asian immigrants throughout the country, including areas with previously small Asian populations, and that he was unable to talk his own daughter out of having the procedure done.

"It's atrocious. I personally think it's a sad state of affairs when women go to that extreme to conform to society's idea of beauty, when it's an Anglicized idea of beauty," stated Lia Shigemura of the Japanese American Citizens League. □

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.00%	8.45%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.25%	9.83%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	10.00%	10.67%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

FSLIC
INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Bomb Day in Marysville

Young folks rushing for the ring which carried a cash award at the annual Bomb Day in Marysville. This Chinese American holiday was celebrated with a parade, opera, temple offerings and banquets. (Photo by Leland Wong)

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

FREE GIFT
with
LOW RATE
CAR LOANS

3 YEAR 13% A.P.R.
4 YEAR 13½% A.P.R.
5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

Member FDIC

President of Fudan Visits SF State

SAN FRANCISCO — President Xie Xide of Fudan University visited SF State University last week and gave a talk on "Aspects of the Changing China and Their Impact on Higher Education." Located in Shanghai, Fudan has 8,500 students and 2,400 faculty.

Her visit concluded an exchange agreement between the two universities. Starting this fall, students and faculty from SFSU may spend a year at Fudan.

EXCITING

"This is really an exciting time to be in China," said Louis Shen, senior advisor to President C.W. Woo for special projects, who is coordinating the exchange program. "The country is going through drastic changes in its economic and social structure. SF State students and faculty can have the opportunity of seeing those changes first hand."

For information about the exchange, call Prof. Shen at 469-1665, ext. 1293. □

Asian Designers '85

SAN JOSE — Chi Am Circle of Santa Clara County presented "Asian Designers '85" March 24 at Red Lion Inn of San Jose in celebration of Asian Heritage Week.

The fashion show's proceeds will go towards the Chi Am Circle Scholarship and Service Fund, as the group annually awards honorarium scholarships to top Asian high school graudates and has provided senior citizen luncheons, presented parties for Asian patients at the Agnews Disability Center and sponsored Asian teen age activities, according to Mrs. Gerry Wong, president of Chi Am Circle Club.

Channel 5's popular Evening Magazine star Jan Yanehiro was the show's mistress of ceremonies which featured many prominent Asian fashion designers such as Joanie Char, Yang Designs, Earthenwear, Ai, and Lynn Hum Designer Jewelry. □

Dr. Haing Ngor Keynotes Symposium On the Khmer Rouge

BERKELEY - Dr. Haing Ngor, whose experience parallels those of Dith Pran whom he portrayed in the film *The Killing Fields*, will keynote a symposium on Cambodia on Saturday, April 6 from 10 am to 4 pm at Booth Auditorium, Boalt Hall, UC Berkeley.

Sponsored by Amnesty International Campus Network-Berkeley the symposium will focus on the conditions of Cambodia under the rule of Khmer Rouge, according to symposium coordinator Gene Lau. Registration fee for the event is $2

Bank Examiner Trainee Sought

SAN FRANCISCO — A bank examiner trainee is being sought by the Federal Deposit Insurance Corporation at a yearly salary of $17,144.

Interested persons may contact Eva Chin or Veronica Ng at Chinese or Affirmative Action, (415) 398-8212. □

An elder was getting ready to ignite the "bomb" which will send the prized ring flying. The Bomb Day attracts many Chinese Americans from the Bay Area to Marysville every year. (Photo by Leland Wong)

KUO FENG TOURS invites you to
China,
Tibet, Japan,
and the Orient.

EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM
$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option.

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS
19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 4/17*

27 days to Guangzhou, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Suzhou (Grand Canal Cruise), Wuxi, Nanjing, Xian, Beijing & H.K. - 4/24*

Book now and receive special prices on these tours.*

$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/20 to 8/20

And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415)982-0690
Toll-free in California: (800)821-8177
Nationwide phone toll-free (800)221-7969
or (212)181-7323

Confession

continued from page 5

place. Since Taiwan was ruled by the Japanese for 50 years, it was influenced by the *ronin* tradition of the Japanese, and there are ruffians everywhere. These ruffians are very powerful. The people in Taiwan, also influenced by the Japanese, pay respect to these ruffians if these ruffians are able to survive. This is a very peculiar phenomenon in Taiwan. This is why the representatives of the people have connections with the ruffians of local communities. This is a situation which has existed for a long time. The government has no way of changing this situation, therefore it has to find a way to control the ruffians. But the question is how to find a suitable person? Because I had great potentiality in Taiwan and, judged from all perspectives, I was respected by people. They [government agencies] came to see me four years ago and asked me to develop [the United Bamboo Gang]. The main purpose was to deal with the non-KMT politicians and Taiwan Independence Movement members. These people, many of whom have studied abroad, do not dare to be vanguards in riots. They always use the ruffians to be vanguards, and the masses would follow them blindly. The Chung-li Incident and the Formosa Magazine Incident are examples.

As to the United Bamboo Gang in Taiwan, it has developed, up to the present time, to such a degree that it is bigger than what the newspapers have described. It is bigger than what the news reporters have known. Even the ruffians in Taiwan can only feel that our Gang has become too big. But they do not know just how big it is. In so far as the members of the United Bamboo Gang are concerned, we have recruited only those people who are completely loyal to the KMT and are patriotic. The gang is a force which have training, and this is unique among the gangs in Taiwan. During the training, we indoctrinate our members with patriotism. Our members are capable of fighting, and they are disciplined.

The present incident [the killing of Liu] has given me great shocks. This is because after he was assassinated, the newspaper reported that his mother starved to death. Therefore he wanted China to be prosperous and strong. This news gave me great shocks. Who does not want to see China became prosperous and strong? And now there was a Chinese [woman] who starved to death. The above are my confessions.

On Sept. 15, Shuai I-feng (Shuai is the shuai in yuan-shuai, the Marshal; i is the i in shan-i, mountain chains; feng is the feng in shan-feng, mountain-peaks) and I went to SF. There was also a Liu Mao-ch'uan. We went to inspect Liu's gift shop and his residence. However, Liu was not there at that time. It was possible that he was visiting mainland China and had not yet returned to the US. We therefore returned to LA. Then Shuai returned to Taiwan because there were things for him to do there, and I alone remained. After awhile, I discovered that many people in the local Chinese communities knew him. I therefore decided not to make use of the local United Bamboo Gang members. I finally found our own gang members from Taiwan. They were Wu Tun (Wu has the nickname of making-ghosts-worry. Wu is the character which has a mouth on top and a heaven at bottom; Tun is the tun in tun-hou, generous) and Tung Kuei-sen (Tung is the chief of the Hall of Loyalty in the United Bamboo Gang. Tung is the same character as in Tung Cho; Kuei is the kuei in Kuei-lin, a scenic place in China; sen is the sen in sen-lin, the forest) and we went to SF together. Because we wanted to avoid the attention of local people, we did not ask for any stolen car from the local United Bamboo Gang members. We did not want to expose ourselves. But we had no vehicles. The situation was difficult. Moreover, Liu's gift shop is located in the Fisherman's Wharf in SF. It is located in a shopping community, and there were many policemen. There was also a strike going on. Therefore it was impossible for us to do the killing in Fisherman's Wharf. If we had killed Liu there, we probably would have been caught. Therefore we rented a different car each day, and followed Liu's car. We wished that Liu would unintentionally give us an opportunity to kill him on the road. We also carefully inspected the community in which he lived. That community was very quiet. There were about three police patrols there everyday. And his neighbors were alert toward strangers. Therefore we observed Liu during morning joggings. We discovered that, by 9:15 am, he definitely would leave for his gift shop. He would return home at 6:30 pm. Sometimes he had friends with him. But usually he would go to his shop with his wife. Sometimes he would go just by himself. Therefore a few days ago, in one morning, Little Tung and Wu Tun sneaked into his garage and accomplished the mission.

After the mission was accomplished, we returned to LA. We were about to return to Taiwan. However, the day after the killing, there were front-page coverages of this case in newspapers, and local newspapers in Taiwan also carried the news conspicuously. Many government agencies called the Intelligence Bureau and asked the Bureau whether the killing had been done by the Bureau. In order to avoid getting involved, the Bureau denied any connection with this case whatsoever. This is definitely the case. However, when we were about to return to Taiwan and when I called Shuai I-feng and Chen Hu-man, they surprisingly told me not to return to Taiwan because they were afraid that they would get involved. However, we felt that if we stayed in the US, it would be dangerous for us. The newspapers had already reported that the airports had been sealed, and all passengers leaving the US were being checked. Therefore the earlier we left the US the better. The longer we delayed our departure, the greater the chances that we would be in trouble. The fears expressed by Shuai and Chen as well as the comments on Liu which I read from the newspapers and which I have discussed before, made me feel that I should make this tape. The main reason is that, if we turn to Taiwan and if the government wants to kill us so that we cannot tell the truth, this tape should be made available to the public. I am afraid that, as soon as we return to Taiwan, the government will use one excuse or another to put us in jail.

In the last four years when I developed the United Bamboo Gang in Taiwan, I have not received any financial support from the government. As for myself, I may say that I have exhausted all my savings, and I am heavily in debt. This time, when we came to the US, we were not given any money either. When Wu Tun and Little Tung read in the newspaper that the government in Taiwan once offered Liu I-liang US $250,000 [for modifying the *Biography of Chiang Ching-kuo*], there was probably some shadow in their minds. They originally were not aware what they would be doing. Since Wu Tun and Little Tung are brothers of our Gang, they will not doubt me. But I have to make a confession myself. That's it. □

Beverly Hills Dinner Honors Mike Woo

LOS ANGELES - Senators Gary Hart and David Roberti and other prominent supporters for Mike Woo's candidacy to the City Council will host a dinner for him at the Beverly Hills Hotel March 27.

Co-hosts include Mayor Tom Bradley, Secretary of State March Fong Eu, Assemblymen Richard Alatorre and Richard Katz, Councilwoman Lily Lee Chen and School Board Member Willard Yamaguchi. □

Flag Incident at Los Angeles Am Film Market

LOS ANGELES - A minor gaffe occurred at this year's American Film Market here when an employee mistakenly raised the Taiwan flag to announce the entrance of the delegation from China. The Chinese refused to enter the Hyatt Hotel, site of the market, until the flag was removed.

China was attending the event for the first time. The market this year hosted over 1,000 potential foreign buyers of American films. China's representative, Lu Youngming, said that his country published three films during the first few days of the market, *Breakin', Body and Soul* and *Police Women*.

Meanwhile, a film delegation from Taiwan also protested the lowering of their flag. Officials of the film market said they had consulted with State Department before removing the flag. □

CHINESE PRESS
Reports and Comments

Culture Centers Open In SF and South Bay

Government funds from Taiwan will support two culture centers, one in SF Chinatown and the other in the South Bay. The SF center, located at 1074 Stockton St., will open March 29. In addition to a library and a film/video screen room, the center will schedule Chinese and English classes and lectures on Chinese culture. The centers are directly sponsored by the Coordination Council of Northern American Affairs, an agency of the Taiwan government.

Officials of the council are planning to convert an old school for the South Bay center site. The school under consideration could hold gatherings of 600 people. (*World Journal*) □

Taipei Urges US to Supply F-20 Fighters

Taiwan's foreign ministry Chu Fu-sung said recently that since Beijing is developing its J-8 all-weather jet fighter, the US should no longer hesitate in supplying Taiwan with the high capability F-20. Chu said that the J-8 surpasses the capability of F20 fighter, which is presently the most important air power on the island. (*The Free China Journal*) □

Beijing is Ready to Hold Talks with Taipei

Madame Deng Ying-chao, widow of the late Chinese premiere Zhou En-lai, told a group of Taiwanese in Beijing earlier this month that the Chinese Communist Party is ready to hold talks with the leaders of the Nationalist Party as equals.

"Why are we willing to talk to the KMT? Because they control the real power in politics, military and other areas in Taiwan," she said. "If we can successfully engage in talks with the KMT, we will solve the question of unification." She said that Beijing will listen earnestly to any suggestions on unification offered by overseas Chinese. (*Wen Wei Po*) □

Beijing Hopes to Improve Packaging

China's State Council acknowledged in a report March 14 that poor packaging caused an annual loss of merchandise in excess of $3 billion. The state council urged an immediate evaluation at all levels of the industry, and set a three-year goal to make improvements. (*Ming Pao Daily News*) □

Light Sentences to Liu Suspects Predicted

A commentator of the *Centre Daily News* said Chen Chi-li seemed to cooperate with Taiwan authority on some sensitive points at the trial. Ai Min said in a March 22 article that Chen refuted the testimony in the tape he made earlier, and described Henry Liu as the author of *The Biography of Wu Kuo-chen*, and not *The Biography of Chiang Ching-kuo*. Chen also claimed that Liu was a double agent, which became the motive for the killing. The article pointed out that Chen did not mention any officials higher than Vice Admiral Wong Shi-ling at the trial, and predicted that the officials involves will be given only a light sentence. "For Chen Chi-li and Wu Tun's cooperation at the trial, they will be sentenced to 10 to 20 years in prison at the most," said the commentator. (*Centre Daily News*) □

HK Police Raids Bamboo Gang Offices

Hong Kong police raided Taiwan's Bamboo Union Gang's branch office in Tsimshatsui March 23, and arrested seven leaders. Police sources said gang members were preparing an initiation ritual for recruits. The gang has close to 1,500 members in Hong Kong, and is mainly engaged in call girl rackets, police said. (*World Journal*) □

NEWORLD 新世界 TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuen, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
$2,450. Return. JAL departure.

JUNE 21 (Friday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) *13 days*
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

EVENTS

FREE ESL CLASSES for adults. All levels, M-F. Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd at Geary, SF. All welcome.

FREE COMPUTER CLASSES, DAILY. See 4/8, 12:20pm.

CHINA SUMMER PROGRAM '85 for Students & Youths of Chinese Descent now accepting applications from any ethnic Chinese 14-30 yrs old. 19 & 38 day tours. Apply before April 30. (415)799-5427.

PHOTOGRAPHY CONTEST for young people thru age 18. $300 Brooks Camera gift certificate grand prize. Deadline April 30. (415)668-7376.

FILMS OF XIE JIN (E/W, 3/20) Thurs, April 4 - Sun, April 7. See 4/4, 6:30pm for details.

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

WED, MAR 27

3:30pm SF Zoo will display animals at C'town Library, 1135 Powell St, SF. 989-6770.

5:30pm APPA Seminar: "Gain Grater Control Over Your Life". Stagecoach Rest. 44 Montgomery St, SF.($10, Jolene Huey, 763-3798)

THURS, MAR 28

1:30-2:30pm "Hypertension Medication: How They Work". Health Center #5, 1351-24th Ave, SF. 661-4400.

4-5pm SF State's School of ethnic studies presents a program of new prose and poetry; Darrell Lum, Opal Palmer, Carol Sanchez. HUM 130, SF State, 1600 Holloway, SF.

6pm Tai Chi Chuan, Chen style by Bryant Fong. Ongoing classes T & Th at C'town YMCA, 855 Sacramento St, SF. 982-4412.

6pm "Cambodia Witness," a photo documentary by Amnesty International. War Memorial & Performing Arts Ctr, Veterans Bldg, Van Ness at Grove, SF. Justice Frank Newman to speak at 6:30pm. 563-3733.

7pm Darrell Lum; "Beer Can Hat and Other Pidgin Stories". Kearny St Wkshp, 548 5th St, SF.

FRI, MAR 29

Race & Sex Discrimination in the Labor Market: a one day women's confrence by LA County Commission on Human Relations. Cal State U, LA, Student Union. (213)974-7626.

3-6pm CAA Open House, 17 Brenham Place, SF. Followed by annual membership meeting dinner at 7pm: Miriwa Rest., 728 Pacific Ave, SF.

7pm DANCE: "Reflections on the Bay"; benefit for the Berkeley Asian Youth Ctr. Music by Crosswinds. $8-10. Berkeley Yacht Club, 1 Seawall Dr (Berkeley Marina) 849-4898.

8pm Music of the Philippines & Central America; benefit for the Philippine Resource Ctr. Ohana, 4345 Telegraph Avenue, Oakland. 658-1868.

SAT, MAR 30

9am Cameron Carnival Fun Run 5K, begins at southside parking lot of Polo Fields, GG Park, SF. $8

9pm DANCE by Asian Network; "California Girls", Rusty Scupper Rest, 1800 Montgomery St(at Francisco St), SF.

MON, APRIL 1

6-7pm Perinatal classes for parents-to be in Cantonese at Health Ctr #4, 1490 Mason St, SF. $4/4 sessions. 558-3158.

THURS, APRIL 4

7:30am Minority Business Trade Fair. Anaheim Hilton & Towers Hotel, 777 Convention Way, Anaheim. (714) 732-4631.

6:30pm XIE JIN Films: "The Red Detachment of Women." 8:45pm: "Two Stage Sisters." $7 both films, $4 ea. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF. 986-1822. Xie Jin Films thru 4/7, Sun.

FRI, APRIL 5

6:30pm XIE JIN Films:"The Legend of Tianyun Mountain." 8:45pm: "Herdsman". (See 4/4, 6:30pm)

7:30pm "Does the Media Tell the Truth?" $3.50 donation. New College Aud, 777 Valencia St, SF. 562-1920.

7pm "A New Look at Cancer." by Min An Health Ctr. Tao Tao Rest, SF. $13 includes dinner. 771-4040.

9pm-2am DANCE: "Indispensable Party" by Asian/Pacific Law Students Assn, Hastings. Music by "Super Sounds." $8 adv, $10 door. Ramada Renaissance Hotel, 55 Cyril Magnin St, Renaissance Ballroom, 4th fl, SF. 565-4735.

SAT, APRIL 6

7:30-11am PANCAKE BREAKFAST by C'town YMCA. $2 at 855 Sacramento, St, SF. 982-4412.

2pm XIE JIN Films: "Woman Basketball Player Number 5". 3:45pm: "Big Li, Young Li, and Old Li". See 4/4, 6:30pm.

4pm Wksp on traditional Japanese comedic acting & evening performance (8pm) of kyogen comedies & Beckett in a kyogen/Western fusion play. 986-4383.

7pm XIE JIN Film: "Two Stage Sisters". See 4/4, 6:30pm.

9pm-1am Jazz singer Cookie Wong at the Holding Co., Embarcadero 2, Pocium Level, SF. 986-0797.

SUN, APRIL 7

2pm XIE JIN Films: "Qiu Jin". 7pm: "Garlands At the Foot of the Mountain". See 4/4, 6:30pm.

MON, APRIL 8

12:20-1:10pm Daily Free Computer Classes at C'town/ No. Beach Commty Ctr. Thru 5-24. 940 Filbert, rm 1, SF. 776-6110.

5:30-8:30pm Bilingual Lamaze Classes for mothers & fathers to be. Health Ctr #4, 1490 Mason St at Brdwy, SF. $10/5 sessions. 558-3158.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

CLASSI-ADS

Assistant to Director of childcare & Resource & Referral Agency. Requires skills, fiscal & office management. Exp'd or educational background in human services. Bilingual Cantonese pref'd. Resume to ACRS, 777 Stockton, #202, S.F. CA 94108.

PHYSICIAN

Family Practice or Internal Medicine

Community Health Center in San Francisco seeks F/T Board Certified Family Practice or Internal Medicine Physician. Available immed. Position includes clinical & administrative duties. Qualifications to include CA license, bilingual (Cantonese / English) ability & clinical & administrative exp. Work in HMO very desirable. Good fringe package also includes malpractice insurance & educational leave. Salary commensurate with qualifications. Please send CV to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 95133.

OPERATIONS MANAGER

Supervise & schedule janitorial staff, supplies procurement, job estimates. Must be self motivated, work independently. Bi-lingual Cantonese preferred. Own car. Career opportunities for the right person. Send resume to: Vericlean Janitorial Service, 310 - 8th St., Suite 100, Oakland, CA 94607.

Position offered

Dental Assistant

Health care clinic seeks F/T eligible or certified dental assistant. Must have X-ray license & be bilingual (Cantonese/English). Work exp. & asset. Send resume to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 94133.

GOVERNMENT JOBS. $15,000 - $50,000/yr possible.All occupations Call 805-687-6000 Ext. R-4195 to find out how.

IMPROVE YOUR ENGLISH!
Advanced discussion class beginning 4/2; 7-9 p.m. $30/mo. Private lessons also available. Qualified instructor. Phone 386-3557. Ask for Harry.

Marker Maker

- Experienced with womenswear.
- Prefer bilingual in Chinese for computer marker position.
- Grading experience a plus, but not required.
- Willing to train motivated individual on computer.
- Call Meredith at Joanie Char at (415) 821-0828, M-F, 2-4:30 p.m.

MENTAL HEALTH SENIOR MENTAL HEALTH COUNSELOR

County of Sacramento, Sacramento Mental Health Center. Inpatient (day shift), Outpatient (swing and night shifts). Masters degree in social work, psychology, counseling or mental health related fields. Two years post Masters experience in mental health providing direct services. LCSW, MFCC, RN, OTR, RRT, LPT or LVM license required. $2215/month. Contact Personnel Clerk at (916) 454-0781 or send resume to: Sacramento Mental Health Center, 2150 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95817. E.O.E.

NURSES

Kaiser Permanente Medical Center/ Hayward has several openings:
Nurse practitioner, F/T, regular (job #455).
Pedi staff nurse, 20 hrs per week (job #106).
Med phone advice, on call (job #476 and #477).
OB/GYN phone advice, on call (job #90, and #91).
In the near future, we will have openings for on call positions in: pedi phone advice, med phone advice, and surgery clinic. If interested, please request an application, see information below.
The minimum requirements for all positions is a current RN CA license and grad of an accredited RN program. For further information call Shirley in Personnel, (415) 784-5323 or apply in person, Mon-Thur., 10-12 noon, 27400 Hesperian Blvd., Hayward, CA 94545.
EOE M/F/H/V

Mental Health

Community Health Worker

County of Sacramento, Sacramento Mental Health Center is accepting applications for Community Health Worker. Applicants must be licensed as LPT, LVN, LCSW, MFCC OR RN, plus minimum 2 years experience in direct client health care or AA degree in Health Services or related field or 60 semester units with Mental Health related major. $1328.00 per month. Filing deadline: 5:00 P.M. Monday, April 1, 1985. Apply Sacramento County Employment Office, 700 "H" Street, Ground Level, Sacramento, 95814. (916) 440-5593. EOE/AA.

Full-time Employment Advocate Coordinator (one year contract) for Oakland-based project. Requirements: knowledge of Asian community advocacy skills, some prior background in labor-related field. $20-25,000 negotiable. Asian Training Fund, 444-2680/Dianne. Open until filled.

JOB ANNOUNCEMENT

POSITION: Clinic coordinator for cooperative temporary restraining order clinic serving battered women. Full-time position including alternate Saturdays. Salary: $14,000.00 per year plus benefits. One year position with possibility of extension dependent on funding.

REQUIREMENTS: Experience with serving battered women and working in minority and low-income communities; working knowledge of civil legal court procedures; commitment to provide services to low-income women; Undergraduate degree paralegal training or J.D. desirable; bilingual in Spanish or Chinese and bicultural skills pref'd.

Send resume, references, and cover letter to: Paula Haynes, Esq. WOMAN, INC., 2940 16th Street, San Francisco, CA 94103. Applications must be received by April 10, 1985.

MINI SHOPPING CENTER
Growing Southern Oregon Coast town. $275,000.00 Assumable Contract at 10 1/2%, 5550 Sq Ft. rental space, plus paved parking. Must sell to settle estate. Phone 503-469-4680 - Evenings & Weekends. Or write: Estate - P.O. Box 3030, Harbor, OR 97415.

INSTRUCTIONAL ASSISTANT
SALARY $5.25-$7.72/hr.

Oakland School District is seeking bilingual Instructional Assistants in the following languages: Spanish, Cantonese, Vietnamese, Cambodian and Laotian. Must be a high school graduate or equivalent. Must pass district proficiency test for I.A.'s. Ability to speak, read and write English and the appropriate foreign language at high school level. Exc. fringe benefits. Apply Unified School District, 1025 2nd. Ave. #230, Oakland 94606 or call 836-8235.

JOB OPENINGS

1) CASE MANAGER F/T, MA in social work to provide case management, counseling and services to elderly clients, assessments of clients, monitor public policy/issues impacting senior welfare etc. Knowledge of existing social service programs/resources; min. 1 yr exp human service related work. Bilingual Cantonese/English reqd. $18,000-$20,000/yr plus fringe benefits.
2) HOUSING SERVICES REPRESENTATIVE F/T, BA from accredited college, good written English skills, strong desire work w/elderly for active role advocating elderly housing; plan/develop educational materials/presentations for elderly community etc; min. 3 yrs exp human services related work; previous supervisory exp preferred; able work some weekends or evenings as reqd. Bilingual in Cantonese/ English reqd. $15,000/yr plus fringe benefits.
3) ADMINISTRATIVE ASSISTANT P/T for Housing Services Unit, high school grad, excellent English skills, good organizational skills, able to type 45 wpm, able to attend evening meetings, assist compilation of materials for reports/proposals/contracts etc. $6-6.50/hr.
4) ACCOUNTANT F/T, college grad w/accounting major or equiv exp, to perform accounting tasks specifically for HomeCare Unit, which includes conduct/review cycle billings, making adjustments to appropriate accounts, responsible maintaining/updating/reviewing Aged Trial Balance/ Aged Insurance analysis, also ability to analyze accounts etc.Min. 2 yrs exp as accountant/bookkeeper or auditor, gen office exp but hospital or physician office exp preferred, exp with personal computers preferred.Fund accounting exp strongly preferred, also exp with and understanding of Health Insurance, medical terminology reqd. $20,000-$22,000/yr plus fringe benefits.
5) PROGRAM COORDINATOR F/T BA human services or related field, MA preferred, for Nutrition Program, responsible for planning group activities, supervise site managers, social workers, program aides, maintain records/statistics as reqd etc. 2 yrs responsible exp in supervision/direct services w/elderly and exp in community services. Must be bilingual Cantonese/English. $18,860-$19,860/yr plus fringe benefits.

Deadline for above 4/8/85. For further info and applications to Self-Help for the Elderly, 640 Pine St., SF, CA 94108. Phone 982-9171. For jobs 1-4, attn. Herman Yee; Job 5, Ms. Balbina Augusto.

BUSINESS

BUSINESS FOR SALE

Established wholesale/retail bakery and cafe in southern Marin County. A beautiful family opportunity, $45,000. Call 435-2472. Write P.O. Box 412, Belvedere, CA 94920.

Fish from your yard over 3 1/4 acres with 180 ft. of low bank river frontage on the beautiful McKenzie River. Cozy 2 bedroom 1 1/2 bath home in Leaburg. An excellent value for only $74,900. Realty World Bell, Call Ray (503) 688-5256.

Woodland, Washington

Country Estate, 22 acres with beautiful 4 bedroom tri-level home. Inground pool. Shop, barn & view. Too many extras to list. Located 20 miles north of Portland. $210,000. $75,000 down. Contract terms to suit. Call 1-(206) 225-7631.

Fantastic Opportunity

Well established pet store, peninsula location. Ideal for owner-operator. $145,000. Century 21, AAPEX Real Estate, 994-6000, Steven Wong.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86833
The following person(s) is (are) doing business as Wong Kwok Fai & Family Company, 671 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Kwok-Fai Wong, 39 Mateo Avenue, Apt. 4, Daly City, Ca 94014.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wong Kwok Fai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 20, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86034
The following person(s) is (are) doing business as GKM Industries, 125 Hyde Street, San Francisco, CA 94102:
Lino N. Kwong, 1325 Bent Tree Lane, Concord, CA 94521.
Alex Gorovitz, 1704 Sandy Creek Lane, San Jose, CA 95125.
Michael C. Mah, 620 Dundee Ave., Milpitas, CA 95035.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lino N. Kwong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86934
The following person(s) is (are) doing business as S.F. Motor Inn, 1750 Lombard Street, San Francisco, CA 94123:
Jimmy T.S. Chang, 375 Stonecrest Drive, San Francisco, CA 94132.
Joe Meng, 2905 Churchill Drive, Hillsborough, CA 94010.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joe Meng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 22, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86129
The following person(s) is (are) doing business as 1. Trade Winds (U.S) International, 821 Market St., #635, San Francisco, CA 94103:
2. People Pleasers, 821 Market St., #635, San Francisco, CA 94103
Jimmy Chu, 1440 Washington, #2 San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jimmy Chu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86184
The following person(s) is (are) doing business as HOUSE, 151 Vermont Street, #8, San Francisco, CA 94103:
Debora Crennan House, 61 Edwards Lane, Atherton, CA 94025.
This business is conducted by an individual.
Signed: Debora Crennan House
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86612
The following person(s) is (are) doing business as Creation Urns International, 100 Dolores #3, San Francisco, CA 94103:
Mary Frances Kummer, 100 Dolores #3, San Francisco, CA 94103.
Shelley Marie Simon, 100 Dolores #3, San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Shelley Simon
Mary Frances Kummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86639
The following person(s) is (are) doing business as Saylor Monroe Personnel Service, 332 Pine Street, Suite 202, San Francisco, CA 94104:
Debra Eileen Mugnani, 22 Casa Way, San Francisco, CA 94123.
Karen Ann Saylor, 1707 32nd Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Debra Mugnani
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86690
The following person(s) is (are) doing business as The San Francisco Basket Company, 551 Sutter Street, San Francisco, CA 94102:
Suzanne Wyant, 43 Cedar St., Apt. A, San Anselmo, CA 94960.
Cynthia Anne Hoffman, 1526 Filbert St., #10, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Suzanne Wyant
Cynthia Anne Hoffman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86501
The following person(s) is (are) doing business as CBM Associates, 3410 Geary Boulevard, Ste 227, San Francisco, CA 94118:
Yick Man Ma, 2638 - 44th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Bik Yuk Wai Ma, 2638 - 44th Ave. San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yick Man Ma
Bik Yuk Wai Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 8, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86541
The following person(s) is (are) doing business as Great Look's Salon, 533 Jones Street, San Francisco, CA 94102:
Anthony Viet Nguyen, 432 Warren Dr. #4, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony V. Nguyen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 11, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86557
The following person(s) is (are) doing business as Mikoshi Restaurant, 1740 Buchanan St., San Francisco, CA 94115:
Allen M. Okamoto, 529 Ortega St. San Francisco, CA 94122.
Patricia N. Okamoto, 529 Ortega St., San Francisco, CA 94122.
Toshihiro Endo, 229 Anza Vista, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Allen M. Okamoto
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 11, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86611
The following person(s) is (are) doing business as Anglo French Custom Travel, 1390 Market Street, Suite 908, San Francisco, CA 94102:
Athelney Corporation(California) 1890 Clay St., #14R, San Francisco CA 94109.
This business is conducted by a corporation.
Signed: S.J. Arbis
Athelney Corporation
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 12, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86371
The following person(s) is (are) doing business as Sherry's Company, 2040 Polk St., #157, San Francisco, CA 94109:
Shun-Shun Wei Yang, 79 Madrone San Francisco, CA 94127
This business is conducted by an individual.
Signed: Shun-Shun Wei Yang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86421
The following person(s) is (are) doing business as Lucky Nails, 760 Market Street, #1007, San Francisco, CA 94102:
Kieu Duong, 618 Bush St., #42, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kieu Loan Duong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 5, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86425
The following person(s) is (are) doing business as Lake Maintenance Co., 1333 Gough, #12 F, San Francisco, CA 94109:
Lake Pyong Lim, 1333 Gough , #12 F , San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lake Pyong Lim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 5, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86463
The following person(s) is (are) doing business as Transport 2000 and Maritime Review, 870 Market St., #952, San Francisco, CA 94102:
Gail E. Neira, 155 Montgomery St #1600, San Francisco, CA 94104.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gail E. Neira
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 7, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86194
The following person(s) is (are) doing business as Lost Traditions, 722 Montgomery Street, San Francisco, CA 94111:
Michael D. Caplan, M.D., 2304 Mar East, Tiburon, CA 94920.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael D. Caplan, M.D.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86208
The following person(s) is (are) doing business as Violet Hair Design, 1701 Mason Street, San Francisco, CA 94133:
Joanna Qian, 618 Bush St., #53 San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joanna Qian
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86370
The following person(s) is (are) doing business as Tom's Agency, 2040 Polk St., #157, San Francisco, CA 94109:
Tom AuYoung, 79 A Madrone , San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tom AuYoung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86336
The following person(s) is (are) doing business as Canvas Service Company, 758 Haight St., San Francisco, CA 94117:
John M. Moore, Owner, 758 Haight St., San Francisco, CA 94117
Jeffrey D. Babb, Co-owner, 758 Haight St.,San Francisco, CA 94117
This business is conducted by co-partners.
Signed: Jeffrey D. Babb
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86728
The following person(s) is (are) doing business as Lithographic Horizons, 368 17th Ave., San Francisco, CA 94121:
Douglas Doon Chin, 368 17th Ave. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Douglas Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86109
The following person(s) is (are) doing business as One Step Data, 2912 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123:
Peter Chau, 2912 Fillmore St., San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Peter Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86121
The following person(s) is (are) doing business as Sante West Boutique, 3727 Buchanan Street, San Francisco, CA 94123:
Beatrice Terranella, 2435 Union Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Beatrice Terranella
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86686
The following person(s) is (are) doing business as Standard Ventures International/SV Int'l, 1550 Bay Street, Suite 349, San Francisco, CA 94123:
1550 Bay Street, Suite 349, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: A. V. Sheppard
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86875
The following person(s) is (are) doing business as Fotographia, 2 Higuera Ave., San Francisco, CA 94103:
Anne Nadler, 2 Higuera Avenue, San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anne Nadler
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 2, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86053
The following person(s) is (are) doing business as Tung's Food Company, 270 - 11th Street, San Francisco, CA 94103:
Hsien Jen Tung, 3829 Mission St. San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hsien Jen Tung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 21, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86738
The following person(s) is (are) doing business as Tsimshatsui Men & Women Hair Design Ctr., 654B Clement Street, 3rd. Fl., San Francisco, CA 94118:
(Simon) Leung Tai Chuen, 192A 2nd. Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Leung, Tai Chuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86768
The following person(s) is (are) doing business as International Restaurant, 2901 - 16th Street, San Francisco, CA 94103:
Geen Tang, 1405 - 46th Ave., #2, San Francisco, CA 94122.
Kit Mui Tang, 1405 - 46th Avenue #2, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Geen Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86787
The following person(s) is (are) doing business as Kalouti's Enterprises, 1701 Ninth Ave., San Francisco, CA 94116:
Fuad Ali Kalouti, 515 John Muir Dr., #608, San Francisco, CA 94132
This business is conducted by an individual.
Signed: Fuad Ali Kalouti
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 19, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86211
The following persons are doing business as Golden Paradise Gourmet, 734 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:
Tak Pui Hui, 2409 Grove St., Apt. #1, Berkeley, CA 94704.
Chi Wai Lau, 850 Jackson St., San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Tak Pui Hui
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 27, 1985.
Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86225
The following person is doing business as Heritage Art Center, 1728 Divisadero St., San Francisco, CA 94115:
Rafael Gonzales, 36858 San Pedro Dr., Fremont, CA 94536.
This business is conducted by an individual.
Signed: Rafael Gonzales
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 27, 1985.
Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 061329
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Goon Ma Construction Co. 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on June 11, 1982.
Shek Chun Ma, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Chin Kong Goon, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Shek Chung Ma, 2157 Mason St., San Francisco, Ca 94133.
Kyin Way Goon, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by an individual partnership
Signed: Shek Chung Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on February 28, 1985
Pub.Dates:Mar. 6, 13, 20, 27,1985

華埠人語

『苛政猛於虎』

美國墨裔緝毒局探員卡瑪瑞納在墨西哥瓜達拉哈拉城美國領事館附近被綁架。四週後發現他與飛行員一同被害，兩人的屍體包裹在兩個塑膠袋中。卡瑪瑞納才三十七歲，因爲他諳西班牙語，常被美國緝毒局派往墨西哥及其他中南美洲調查毒販活動。美國當局與墨西哥警方經常保持密切聯繫。美國探員進出墨西哥，大概都讓墨西哥警方知道。美國緝毒局獲得一些販毒情報，也必送一份副本給墨西哥當局。可是，誰會想像到殺害卡瑪瑞納和他的飛行員竟是墨西哥警察！

墨國警察中有部份不良份子與販毒集團勾結，本應捕捉歹徒，却去保護毒梟。使深山野嶺中種植毒品的『農場』無法徹底消滅。聽說每當『農場』準備收割時，緝毒人員也計劃出動燒山。可是往往遲了一步，被販毒集團動員搶割，撲了一空。現在回想，倒不難明白。原來警局中也有黑帮黨羽，試問任何撲滅毒品的行動，如何能保密？

這次美國緝毒局探員被害，政府向墨西哥施以壓力，雷根總統、蘇茲國務卿及其他高級官員均一致譴責暴行，另在美墨邊界搜查入境汽車，使往墨西哥旅行的美國人排隊等待幾個小時也不能回家。遊客不去墨國，必然影响墨西哥的經濟。墨西哥當局不得不認眞去緝兇。最近消息傳來，已有五名墨警被收押，另有二十多名警察被停職調查。

讀者們可以想一想：菲律賓的反對黨領袖阿奎納被刺，涉嫌者竟是軍方最高長官。波蘭神甫澤施·波栢魯斯高被殺，主謀及行兇者竟是情報局校級高官。劉宜良（江南）的被害，牽涉到台灣軍方情報局的局長。現在這一宗緝毒探員的被害，也發現是警察所爲，試問可怕不可怕？

古人說『苛政猛於虎』，的確是有道理。（劉池光）

（註）參閱三月十三日本報社論「同樣被害、兩種待遇」。

社論

劉案審訊影響深遠

劉宜良（江南）命案上周在台北地方法院已開調查庭審理。這案件如何處理和裁決不但對在美華人有深切的影響，而且也必影響華盛頓與台北和北京的關係。因此本報除刊陳啓禮在去年十月所製的自白書錄音帶英文全譯外，更有多篇有關報導。

我們對台北審訊一直密切注意，認爲此案既已公認牽涉到情報局高官，而台北法院能否公正審訊判決，至今尚值得存疑。故此還是主張既然疑犯在美殺人犯案，理應被引渡回美接受審判。

下午茶座

蘇新接班人上場
望有助軍備談判

我們的一位朋友余君在國務院中做事，日前到三藩市探親，來參加茶叙。這一天剛剛是蘇聯宣佈契爾年科逝世，和戈爾巴喬夫就任蘇共黨總書記的消息見報的時候，我們問他對這接班人有什麼看法。他說：「我們對戈爾巴喬夫所知不多，報上說他只有五十四歲，比其他的克宮領導人較爲年輕。對他的政見及處事態度，相信還要等待一段時日才能分曉。」

朋友乙說：「自從勃列日涅夫去逝後，繼任的安德羅波夫上任後不足兩年，也就跟着去了。契爾年科出任時，早已傳出他的健康不佳，果然不出所料，做了一年零一個月的『最高領袖』，也到陰間報到去了。我看戈爾巴喬夫出任，跟他的年紀有很大的關係。」

余君說：「在民主國家中，像美國一樣，每過數年便舉行一次大選，誰獲選便由誰主政。候選人的年紀不是一個主要的因素。可是在其他國家裏，『元首』一職常是終身的職位，故此年輕上任的自然可以統治多幾年。」

甲：「不單是終身職，還是世襲的呢！」

余君繼續說：「美國對蘇聯的新領袖是十分重視的。特別是雙方限制軍備會議正在瑞士開始。蘇方的態度是成敗的一個極重要因素。將來聯繫到歐陸和世界和平。所以我看，我們不論贊成或反對蘇聯的政制和國策，都不能忽視他們新的一代接班人。」

「我自己在政府中做事，常常不便在公開場合發表意見。但對朋友可說句心中話：我認爲雷根總統應該到莫斯科弔喪，不應只派副總統布殊去。因爲第一，這是友善的表示。第二，可以儘早與戈氏面談。第三，可對蘇聯人民和官員進行一次心理戰。」

丙君說：「雷根不歡喜去送殯。外國元首就職或有喪事，都是派布殊代表的。」

余君說：「我希望這次蘇聯新領袖上場，直接對軍備談判有帮助。如果美蘇兩國繼續進行核子武器競賽，眞是可怕極了。」（陳志福）

讀者來信

海外航空郵簡
增至三角六分

✽三月六日答讀者林宜常君問海外航空郵資時，指出上月郵費一般增加一成，如國內郵資由二角增至二角二分，海外航空郵資由四角增至四角四分。但航空郵簡却獨增二成，由三角增至三角六分，而非三角三分，特此更正。

✽羅省讀者「七十叟」來信問三月十三日本報第十七頁「中國通訊」中所報導的廣州星羣藥廠製的『痔炎消』在美有售否？三藩市華埠藥店稱即可運到。相信羅省華埠中藥舖亦將有貨，請向鄰近藥舖或入口商詢問。

✽聖馬桃縣讀者黃威廉來信稱：「閱三月廿日貴報華埠人語欄，批評李先念在緬甸的談話。我們一家來自台灣，認爲李先念發言，應先徵求台灣人民的意見，如果台灣的特務制度也被認可，下一步是否要保留黑社會的帮派？我已寫了一封信，列舉我所記得的台灣特務活動，寄給北京國家主席李先念先生收。望他能看到。」

✽三藩市讀者陳怡芳問如何向電話公司申請較廉的電話綫。信中說她樓上鄰居的電話費比她的低，問是否要特別申請。據本市太平洋電話公司稱，低入息家庭可申請費用廉宜的『國際生命綫電話服務』。但要證明全家每年收入不超過一萬一千五百元。家中只能用一具電話。一般來說，可獲半價優待。詳情可往加罅寬街七二六號電話公司華埠分局詢問。

瑞典發行郵票
紀念乒乓球賽

瑞典郵局最近發行一套郵票紀念第卅八屆世界乒乓球錦標賽的舉行。高值三·二瑞典元的一枚繪印中國運動員蔡振華發球姿勢。二·七瑞典元是其本國球員瓦爾德內爾打球的圖面。瑞典邀蔡振華出席郵票發行儀式，蔡氏說他的心情如同當初獲世界冠軍時一樣的高興。在儀式上，蔡氏和瓦氏爲與會數百來賓進行表演。

小啟

本報上期第十九版報導建築家黃和利貢獻一文中，誤把黃氏植爲王氏，特此向黃氏家人及讀者道歉。

8

阿書

細沙微塵

貼在地鐵站自動梯旁邊牆上的這一張巨型廣告，一定有很多人看見過。他們看見的不外是「駱駝濾咀烟，一個全新的世界」，及標題下那抽着烟的、滿臉風沙的男人。他們在對過的月台上，等候從市中心駛向市郊的車，或者就在這邊的月台上，廣告牌前面，等候駛向市中心—上班、購物、或者漫無目的在大厦影子下徘徊—的車，無聊的時候，一定把目光短暫地在平面的廣告上掃過。

但是有多少人曾經站在離廣告三、五吋的地方，細細研究構成「一個全新的世界」的微粒呢？多少人曾經在看清楚紅、黃、藍錯縱紛紜的分佈，而頓然對人世的際遇，生老病死的循環，四季的轉移，增加了一分瞭解？原來都是這樣的，一切的喜怒哀樂，放大了來看，組成因子並無分別。相對論在退後一步之後，失去了意義。

分色彩印這種純數學化的技術，居然使人悟出哲理。花花世界再繽紛，歸根結底不過是點點色素的播弄，那麼又何苦因爲慾望的追求而心煩意亂，狂歡暗喜，患得患失。做人匆匆一場，遠看才知道是巨畫上的一顆細沙，大路上的一粒微塵。

而至於在得到地鐵站的禪機之後，是清寡，是妄縱，是放手，是緊握，倒是不重要的。我們搭的是不同的車，駛向同一個方向。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

邁克影評

少數族裔的一年

圖揭曉的本屆奧斯卡金像得獎名單，可以說一點意外都沒有，當晚在電視機前，每晚到一個得獎者的名字，反應總是「早就料到」。但這並不意味沒有歡喜，像吳漢得最佳男配角，《夏飛．繆克的時代》得最佳紀錄片，雖說眾望所歸，也不免一陣安慰。

這其實是少數族裔的一年。競選最佳影片的五部戲，居然有四部以非白種人爲主角或重要配角，奧斯卡史上是第一次。然而得獎的《莫扎特外傳》，可巧是唯一的一部「全白製作」，有心人大概可大做文章！《莫扎特外傳》提名十一項，共得八項，除了最佳影片，還得導演，男主角（艾巴咸）、改編劇本、美術指導、服裝設計、音響效果和化粧，多雖多，但沒有給人一面倒的感覺，因爲閒獎佔半數。

《夏飛．繆克的時代》表揚一個同性戀者的功績，事先擔心保守的好萊塢會不投它票。結果得獎，却又覺得好萊塢投票投得不心甘情願，像在晚娘惡毒眼光監視下才勉爲其難投的，不投怕被人非議。可能是我多心罷，但報告片名的司儀把它說成「一部關於美國價值觀念衝突」的紀錄片，明明避重就輕，沒瞻正面面對它—在好萊塢，同性戀還是一個髒字眼嗎？

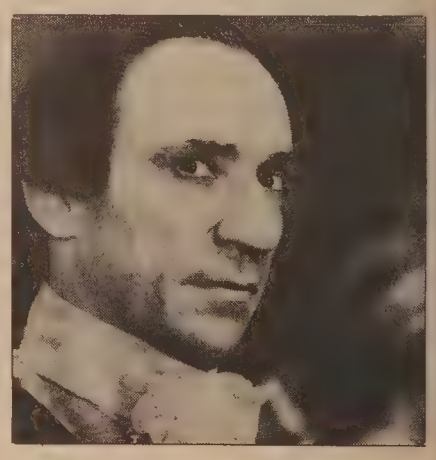
吳漢在《人間地獄》

云妮莎．烈格芙沒能得最佳女主角獎，也是好萊塢態度保守的另一明證。要是她憑《波士頓人》獲獎，可就與《夏飛．繆克的時代》相映生輝，把少數族裔的一年扭轉爲少數族裔與同性戀者的一年了！不過烈格芙落選，與《波士頓人》題材無關，完全因爲她強烈的政治立場。

莎莉．菲特上台領最佳女主角獎，表演最惡劣的演技。她這是第二度獲獎，以過火造作的表情表示梅開二度猶比當年興奮，惹人反感。那麼再三多謝《心的境地》導演羅拔．班頓，倒大概是真心的—沒有導演指導，她簡直不堪入目。

《心的境地》共獲兩獎，菲特之外，班頓得最佳原作劇本獎。《印度之路》也是雙喜臨門，碧姬．雅殊歌芙當選最佳女配角，摩利斯．薩爾囂張無比的音樂當選最佳配樂。《人間地獄》共得三獎，除了吳漢獲最佳男配角，還有最佳攝影和最佳剪輯兩項。

翻閱提名名單時沒有覺察，在電視上看到候選者一一被點名，忽然有這個疑問：吳漢競選最佳男配角，而森．韋特斯頓却競選最佳男主角，是不是有點本末倒置呢？照說兩人都是主角，韋特斯頓不提名還罷了，一上榜特別顯得吳漢的配角地位冤枉。他本人當然沒有異議：金像之外，還獲金球及英國電影學院獎，實足始料不及。



艾巴咸在《莫扎特外傳》

最佳外語片由瑞士的《危險行動》獲得。這一項近年總給人無字天書之感，一部提名作品也沒有看過，盲摸摸的，聽到得獎者毫無反應。今年的五部，只有以色列的《鐵窗歲月》剛上映，阿根廷的《卡美拉》將在下月國際電影節開幕放映。

本周推荐電影

尚．維高的電影（Art Institute 電影圖書館，三月三十一日七時半）：

尚．維高英年早逝，一生只拍過長短影片共四部，電影圖書館這次一口氣映齊，實在是大手筆。

這四部影片各有長處，不但顯示維高各方面的嘗試，更紀錄了他短短創作生命的日趨成熟。它們是：二九年的《尼斯風情畫》，三一年的《游泳健將》，三二年的《零分操行》和三四年的《阿特蘭號》。其中《游泳健將》極難得看到，我這麼忠實的維高迷，金睛火眼注意其影片放映的，十年來也只看過一次。而《阿特蘭號》，一直是我最心愛的電影之一，那種自然平淡的詩情，眞是可遇不可求。

好雷影有許多類，維高的好和早期的杜魯福、高達相似：使觀衆有以電影作爲創作媒介的衝動。每一回看《阿特蘭號》，都有一陣痛惜。要是他活了下來，我們不知道能够多看多少好電影。於是影片就變成對生命，對青春的讚頌，每個鏡頭有依依不捨。

《零分操行》明顯地影響了後世不少導演，安德生的《如果……》和杜魯福的《四百擊》，都可以說直承了它的餘蔭。而《四百擊》又影響了更後來的導演，那麼《零分操行》無形中便成了七十年代新秀的祖父。但其實，《阿特蘭號》的影響可能更深遠，雖然像貝特魯奇在《巴黎最後的探戈》一般用逃婚的新娘、救生圈作致意的不多，維高的感性、敏悅和詩意，肯定啓發了所有看過《阿特蘭號》的人—不管他們有沒有成爲電影導演。

泰萊電視舞影

洗玲瓏

保羅．泰萊舞團的一輯電視節目（三月二十九日晚上十時，第九台）展示了三隻舞：《水銀訊》，《白雪公主》和《日落》。我本來最喜歡的是《水銀訊》，可惜電視只拍了第一部份，真的是神龍見首不見尾，意猶未盡。同時舞本身在枝招展，錄影帶的特寫鏡頭，捕捉不到現場看時那種眼花撩亂的喜悅。

而《日落》非常令人失望。首先舞的「故事」根本多餘，老套的男歡女愛，徒然帶來尷尬氣氛。因爲故事的需要，服裝應運而生，舞者被軍裝束縛着，泰萊的標誌—豪邁的大動作，出奇不意的「迴腸百轉」—都被綁死了。或者，題材對泰萊有特殊的個人意義罷。我願意相信，這不是他衰老跡象的初現。

《白雪公主》的母后

《白雪公主》的好，却是出乎意料之外的。我們都熟悉這個童話故事，泰萊的演譯，既活潑又新鮮，可以說是故事舞劇類型的佼佼者。小矮人們更出盡鋒頭。傳統故事中是七個，這個版本只得五個，同時都由昂藏六尺的大漢扮演，其可愛可信，足可比美狄斯耐的卡通長片。更妙的是王子與母后由同一人分飾，極盡詼諧之能事。一吻回生的公主與王子行婚禮，居然頻頻照鏡，滑稽不可言喻。

節目還錄了泰萊談話片段，不論是現代舞擁躉和不知現代舞爲何物者，都應該看看。現在才開始認識泰萊，當然嫌晚了十餘年，但有心不怕遲，而且遲到總比不到好。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳．專誠爲僑胞服務．若蒙垂詢，請電話接洽．
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至41）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

白果藥用

梁廷慧

白果也可作藥用嗎？說起來你可能覺得奇怪。然而，就是這種普通食物的白果，的確有其藥學價值。只不過其藥性較平和，若在沒有病痛的時候服食，未見其明顯作用罷了。在中藥裡，白果的藥性是甘、苦、平，有小毒。功能定痰喘，止帶濁。

先說說白果能止咳定喘。一般氣管炎咳嗽吐痰，最簡單的辦法是取白果三錢炒後去殼，再加水煮煎而服。這確有一定效用。當然單味藥效果常較薄弱，因此常與其他類似藥物配合而用以增强療效。再者咳喘在中醫裡又分爲熱性咳喘與寒性咳喘兩大類。因此所配的藥物就因症而異了。舉凡身熱面赤，咳嗽聲粗，痰黃粘稠者屬熱性咳喘，則常配黃芩、桑白皮及麻黃同用。反之面白體虛，畏寒肢冷，痰多而稀，則屬虛寒咳嗽，應多配伍陳皮，半夏、干薑、麻黃等同用。所謂按用涼藥治熱病，用熱藥治寒病的原則配伍。現代醫學研究並證實白果的有效成份能抑制細菌生長，並能治肺結核病。因此白果的止咳平喘是確有根據的。

白果另一作用是止帶濁。帶，即婦科的白帶，是一種常見婦科病。原因有多種。在中醫裡也被分爲寒與熱兩大類。基本病變爲濕、與肝、脾、腎的功能失調有關，而白果有止帶收斂的作用。當然這還要根據不同病證而配合各種藥物而用。否則單純的止帶就會變成只治標而不治本了。至於白帶的成因與治療，因爲頗費篇章，所以就不在這裡詳述了。白果還有一個作用是縮小便，也就是被用於治療小便頻數。在中醫裡帶下與尿頻都是因爲身體本身的固攝功能不好，不能有效的控制身體的液體成份留存於體內，以致它們過多的流失於體外，形成帶下頻數，小便頻數。而小便頻數則與腎虛，膀胱功能異常有關，當然亦與濕或熱亦有關係，根本治療當然在於治理疾病本身。有濕有熱就要除濕熱，腎虛的則要補腎固本。而白果則有加强身體的固攝功能以對抗帶下，尿頻等病症。因此民間就有簡單的辦法治小便頻，即取白果十枚，打碎煎服。方法簡單，不妨一試。總之白果一味，物雖小而普通，然而所謂「善醫者，百草是藥」。用之恰當，區區小物，有時也能辦點大事。

不過在食用白果時，却不可忽略白果有毒。因食用白果過多而中毒，偶有所聞。中毒症狀爲嘔吐、腹痛、發熱、紫紺、恐懼、嗜睡、昏迷、抽搐、癱瘓，甚至致死。一般認爲五歲小孩如吞服三十至四十粒即會中毒，並有報告有小孩食十粒而中毒的。這可能與白果含有氫氰酸有關。煮煎時連殼連薄衣同煮可減低毒性。嚴格控制勿食過量是最重要的，一般三錢以內作一劑量將是安全的，兒童則應酌減。總之白果可食，但勿過量，以免中毒，此點不可不注意。

社會安全問答

住院保險不會支付醫生診費

問：我有聯邦保健醫院住院保險，但沒有醫療保險。如不幸我得病要住院，請問住院保險會不會支付醫院中的醫生診費？

答：不會。醫院住院保險不會支付醫生的診費。雖然醫生是在醫院中進行治療，但醫院和醫生診費是分開計算的。

如欲參加醫療保險計劃，應在每年一月一日至三月卅一日期間報名。（由社會安全局三藩市華埠分局供稿。）

第二十三章

羣雄混戰（二）

胡靜廬

曹操、號孟德，小名叫「阿瞞」，是沛國譙縣人（今安徽亳縣）。父親曹嵩是宦官頭（中常侍）曹騰的養子，官做到太尉。就因曹操出身宦官家庭，不被列爲士族。不過曹操爲人機警，很有膽識，起初做小官吏，到漢靈帝末年，參加鎮壓黃巾之亂，漸露頭角。當時汝南的許劭見到他，便對他作了「君乃治世之能臣，亂世之奸雄」的評語。董卓作亂，曹操號召曹及夏侯兩家的親族，招募了一些散兵游勇，就參加了以袁紹爲盟主的討董大軍，和董卓作戰。漢獻帝初平三年（公元一九二年）曹操佔兗州，擊敗青州黃巾軍，得降率三十萬人。他選拔精壯，號稱「青州軍」，自此便成了一支獨立的力量，與袁紹分離了。

建安二年（公元一九六年）曹操繼續擊敗豫州的黃巾軍，又佔了汝南、潁州兩郡，他製定了「奉天子以令不臣，修畊植以畜軍資」的兩大方針，便顯露了他在政治軍事兩方面的見解，策略、和抱負。後來他就藉機會率軍把回到洛陽的漢獻帝接到潁川郡的許昌，便實行他的主張，開始挾天子以令諸侯，在政治上掌握主動。招募流民，在許昌屯墾，恢復農桑業，在經濟上足食足衣。加上有一支强大的武力，就憑這三項政治資本，在當時動亂時間，雄據中原，握有穩定的優勢。

劉表是漢朝的宗室名臣，桓帝時代，身列黨籍，名居「八及」（八位言論令人景仰的名士）之一，爲一般名流士子所欽敬。董卓之亂，他受命爲荆州刺史，撫輯地方，頗有聲望，得地利人和，擁有左右時局的力量。不過劉表外貌儒雅，而心多疑忌，所以一度南收零桂，北據漢川，地方數千里，帶甲十餘萬，竟不能把握時機，舉足輕重，又是官渡之戰不能應袁紹之請增援，坐觀成敗，以致曹軍以劣勢擊敗袁紹，勢力坐大。而大將劉越勸袁聯曹，他也狐疑不決。劉備投奔，也不能用，結果這股勢力，自獻帝初年元年到建安十三年（公元一九〇—二〇九年）不到二十年間就在舉棋不定之中，趨於消滅了。

張副帥調停家務

燼餘拾掇

我們對張學良的過去歷史，瞭解的並不深入。在廬山的短短時間，還見到他調停熊主席的家務，覺得此人的本性善良，對中國傳統的道德觀念，感染很深。前節提到他擁護領袖的言論，是他的忠心表現，這場故事，又見到他對朋友的熱誠。假使以小喻大，何嘗不能觀察一個人的人生宗旨。可惜一九三六年西安事變，他以忠誠護送蔣先生回京，竟被軟禁，到今天就要五十年，還沒有獲得人身自由！眞使人不能不歎惜政治道德的標準，無法用「忠孝仁愛」的本義和人的常情來衡量，令人扼腕！

熊式輝主席在任淞滬警備司令的時期，曾因飛機失事，險遭不測。他平常累累對朋友們提起這段驚心的往事，說起當失事時，慌亂昏迷中，覺得他的亡妻顧竹筠，扶了他一把，因此只折傷一腿，保全了性命。他們夫婦，本來就很恩愛，經此事故，又增添了一份感激之情。所以每天早晚，他都要在遺像前拈香悼念的。後來爲了紀念亡妻，決定續娶妹妹，詩禮傳家的，也同意了這門親事。但當時顧柏筠還在就學年齡，成婚當在三五年以後。中國舊封建社會，家庭夫婦關係，並不像美國的嚴肅，所以一方面有明媒正娶的禮教，一方面也有討小納妾的陋規，對於有權勢財富的人，道德的拘束就更少。熊主席孤獨了幾年，就難免靜極思動。正是那年，南京鬧着歡迎「美人魚」楊秀瓊姐妹作水上運動的表演。她們是香港的一雙姊妹花，以游泳聞名，當然也有俗話說是「色藝雙修」，於是追蹤逐臭的大有人在。鼎鼎大名的中央委員褚名誼（記不清當時他是否五院院長之一，抗日戰爭，他隨汪精衛附日成了漢奸）竟自駕馬車親爲執鞭，花邊新聞，滿城風雨。熊主席也有染指之心，就禮聘她們到南昌進行表演。醉翁之意，當然又是一番熱鬧。可是名花有主，好事難諧。後來九江警備司令郭觫（紹陽）看出了主席的心事，他在灣陽江頭，居然發見了一個漁家女體態姿色，不亞於美人魚，「李代桃僵」，便弄了來，像獻「西施」一樣送給了熊主席，從此這位小姐「承歡侍宴」，寵擅專房。也就公開在外面活動了。（我們都稱她爲張小姐）溫柔鄉裡，熊主席大有忘却舊盟的趨勢。

廬山會議，又在避暑時期，顧家已有所聞，也舉家登山消夏，自然還是來解決這場婚事的。場面上的人門當戶對，這就不僅是婚禮的問題，而是要求熊主席要名正言順，割愛成親。因而有了爭執。女方要名實相符，不容第三者介入；男方希望兩全其美，可以河水不犯井水。顧家要維護女兒的利益，熊家要避免毀婚的惡名，相持不下，就只有張副帥可以公私身份出面調停了。我們因事在熊府出入，每天會議完畢，只見張副司令穿梭協調，唇焦舌敝。正是俗語說的「清官難斷家務事」，道地的麻煩事。副帥不厭其煩，不避嫌怨，居然在不到十天的斡旋，把事情擺平了。而且簡單的婚禮，就在廬山的私邸舉行，張學良親爲證婚。對外既不張揚，對顧府、熊家和張小姐三方面的面子，却遮遮隱隱安排過去了。所以後來我們見到男女雙方對副帥表示的感激之情，溢於言表。有誰知道幕後張學良花了多少氣力！表達了多少誠意！

（廿九、胡靜廬）

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

一三六、熱河行宮

秦儒

中國外交部二月十三日在北京宣佈，自二月十五日起，中國將開放六十九個新地區，把旅遊開放城市和縣份的數量增加兩倍。佛教聖山和承德的清帝行宮—避暑山莊，都毋需再辦特許手續，自由參觀。

中國帝王的宮苑園林，自遠古以來，從周文王時代起，就有經始靈台的紀錄，沒有那個朝代沒有。可惜年代淹沒，都已荒廢得連遺跡也無從尋找了。現在只留下明、清兩代在北京的宮闕園囿，大體還能保全。特別是清代康熙、乾隆這兩朝，太平盛世，窮極奢華，建造擴充了多多少少。熱河行宮就是規模非常宏大的一處。現在已經開放觀光，我們應該及早介紹，以爲歸國僑胞旅遊的參考。

「熱河行宮」也叫「熱河離宮」（皇帝出巡駐蹕休憩的地方稱爲行宮或離宮）。然而最切近的名稱，都叫它「避暑山莊」。這是清朝康熙皇帝（公元一六六二—一七二二年）時候開始建築，作爲夏天避暑和處理政務的地方，並且他御題一匾額，親自命名爲「避暑山莊」。同時一九四九年後，中國政府改劃了行政區域，熱河併入河北省，已經沒有熱河這個地名了。所以一致改用「避暑山莊」這個名字。山莊從康熙四十三年（公元一七〇三年）始建，經過雍正直到乾隆五十五年（公元一七九〇年）才算竣工，先後花了八十七年工夫。山莊的面積達五百六十萬平方米，比北京「頤和園」大三倍，建築物有一百多處，規模宏偉，是中國現存佔地最大的古代帝王宮苑。這裡千山競秀，衆水爭流，竹韵松濤，波光雲影，放自然景觀，配合上中國南北方建築布局的風格特點，眞是巧奪天工，無可比擬的了。

「避暑山莊」在現在河北省承德市區北部（以前承德是熱河省的省會）。此地冬不嚴寒，夏無酷暑。據地方志書記載，是康熙多次北巡中，自己挑選，鳩工營建的。他經營了八年，粗具規模，欽定了「避暑山莊」的名額，培修了三十六景（後人稱爲康熙三十六景）。皇帝每年夏季，便在山莊接見臣工使節，形成清代朝廷的一個重要政治活動場所。到了乾隆，他更是「遇物增華」，窮極奢侈，又大事興工，再添了三十六景（後人稱爲乾隆三十六景），於是山莊內宮殿、山林、湖沼、島嶼，布置得益加富麗。樓台掩映，湖山點綴，身歷其境，如在畫圖之中，目不暇給，比「頤和園」的纖巧緊湊，又更爲吸引人了。

山莊之外，另有具備濃厚民族情調的外八廟（因在山莊之外故稱）依山傍水，錯雜在東北山麓。這些古廟建築壯觀，造型精巧，陪襯着避暑山莊，輝映生色，都是值得遊賞的地方。我們先按遊程，從「避暑山莊」談起。

金山客批世情

＊社會一份子

台灣富豪蔡萬霖不以叔父身份爲其姪蔡辰洲還債，而提供三億元以「社會一份子」救濟「國塑」員工。

金山客曰：「國塑」員工亦應以「社會一份子」謝其關心。

＊福音

香港推行「福音」戒毒，且收效宏大。

金山客曰：此亦戒毒福音也。

＊樂

建立「可口可樂」國際王國之伍德羅夫病逝。

金山客曰：離開「可口可樂」王國，到「極樂世界」去矣！

中國通訊

山西恒山懸空寺　遊人卅萬嘆觀止

❋太原訊：山西省北岳恒山著名的懸空寺開放四年以來，已接待了國內外遊客卅多萬人次。懸空寺始建於北魏後期（約公元六世紀），距今一千四百多年。全寺建築依山佈局，上載危岩，下臨深谷，重樓迭閣，結構奇巧。有大小殿閣近四十處，是中國罕有的一座古建築物。

❋台北訊：十信國泰事件發生後，經濟部徐立德部長引咎辭職，由中國石油公司董事長李達海繼任部長和行政院政務委員。

❋澳門訊：保安司令近稱，澳門市面發現多宗僞鈔案，絕大部份是面額一百元的港幣僞鈔。以往檢獲的多是五百元及千元面額的僞幣。

❋台北訊：外交部長朱撫松最近在立法院稱，政府已設立四個小組委員會，直轄行政院，專責處理對香港的政治與經濟關係。包括政治小組、諮詢小組、金融小組和交通小組。交通小組研究同香港現存的海運和航空聯繫，他說政府至今還未決定在一九九七年後是否維持這種聯繫。

❋香港訊：長江實業集團主席李嘉誠近稱，香港物業市道已有顯著轉機。在信心增強、投資改善、出口強勁、港元穩定和利息下降等因素支持下，地產已見復甦跡象，現在除商業大厦仍見滯銷外，中小型住宅樓宇交易活躍，工業樓宇及大型住宅銷售逐漸回增。他對八五年表示樂觀。

❋北京訊：中國殘疾人福利基金會成立一年以來，已籌得三千萬元人民幣（約一千餘萬美元）。該會稱去年有三百名殘疾學生投考高等院校合格，進入大學，其中大多是患小兒麻痺症者。又稱海軍捐贈該會三艘船，在長江經營運輸業務，爲殘疾人士籌福利金。中國現有殘疾人數估計在二千萬人以上。但指出目前問題仍多，許多殘疾人在就學求職上受到限制，社會上不少人仍歧視殘疾者，並呼籲立法機關制定法律，保障殘疾人權益。

❋廣州訊：佳麗化粧品廠廠長陳維正發明一種滅蟲藥筆，形狀有如粉筆，在地上劃上一條半寸寬的白粉綫後，蟑螂走過，即會毒死，但藥粉對人和貓狗無碍。農民在牛身上劃綫，發現可滅牛虱。一家餅店發現藥筆可防黃螞蟻。陳維正表示現研究改善，將之製成透明狀，劃過不見白綫，以保環境清潔。

❋北京訊：由本月起，廣東、福建、上海、北京居民可自由存放及支取外幣存欵，但外幣不能在國內流通。如個人或託人携外幣出國時，銀行可開具證明。這辦法經過上列地點試辦後，將逐步在全國推廣。

❋台北訊：內政部長吳伯雄指部分父母以觀光名義把十六歲以下的子女送到美國就學居留，「基本上是違法行爲。」有一些立法委員也問男童出境不歸，避去兵役，是否違法？

❋北京訊：最近四十二位國醫名宿坐堂義診，爲河南省南陽市重修張仲景醫聖祠籌欵。張仲景是漢代名醫，他的『傷寒論』被公認是中醫學術經典之作。他的成就包括灌腸、針灸、人工呼吸等延用至今的臨床醫術。

歡迎參觀　歡迎郵購

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

最近大量運到
各種乒乓球拍

紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球

歡迎批發零沽

本報接印凸字名片
全英文每千十九元

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一一三二七六

A·Z 日用英語　海鮮

我喜歡海鮮．I like sea food.

我愛吃魚．I like to eat fish.

我愛吃蝦蟹．
I like to eat shrimps and crabs.

我們昨天吃了一頓海鮮餐．
We had a sea food dinner yesterday.

海鮮餐好嗎？
How was the sea food dinner?

很好．但是很貴．
Very good. But it was expensive.

你喜歡龍蝦嗎？Do you like lobsters?

喜歡．我愛吃龍蝦和蜆．
Yes. I love to eat lobsters and clams.

我懂得怎樣蒸魚．
I know how to steam fish.

請教我．我愛吃蒸魚．
Teach me please. I love steam fish.

稅務叢談

退休金課稅辦法

吳森•

靠退休金過活的年長人士，往往要問幾個問題：退休金是否要納稅？如要納稅，稅率怎樣計算？本文主要的目的就是要回答這兩個問題。

退休金的方式有多種，有所謂IRA戶口，有所謂雇員或受薪者的退休戶口，更有所謂自己營商self-employed的退休戶口。除此之外，更有用一筆錢向銀行、保險公司、或其他機構安排的所謂「年金」Annuities 戶口。

不管是什麼戶口，退休金課稅的原則非常簡單，就是：你曾經納過稅的，此後不必再納稅。以前從沒有納過稅的部分，當你退休後一次過或分期領取時，都要按照領取時的稅率付稅。

一般來說，受薪者退休金的課稅辦法有兩種。第一種是所謂「三年規定」。按照這一法則，在退休後分期領取退休金，能在三年之內將以前存放在退休戶口的總額完全領取的話，課稅的辦法便很簡單。最初分期領取的，完全不必課稅，直至完全還本為止。還本以後所領取的，一律按照領取時之稅率付稅（加入納稅人該年的其他收入來繳納）。舉例來說，你在受薪期內由雇主在薪金扣除一部分放在你的退休戶口，到退休時你自己存放的部份（假定你雇主也按月津貼多少）總額為三萬元。根據退休辦法，退休後每月可得一千元，直至去世為止。那麼你在三十個月內可以把你存放的總額全部提取。這些還本的收入，可以完全不必付稅。但從第三十一個月開始的收入，便要完全付稅了。

那麼，在三年內不能將存放總額全部收回的又怎麼辦呢？計算的辦法比第一種稍為複雜一點：將預料可能領取退休金的總數作為分母，存放總額作為分子，然後再乘以全年領取退休金的總數，便是該年退休金不必課稅部份，剩下來的差額，便是該納稅的部份了。不過我們要知道，你預料可能領取退休金的總額，不是隨便主觀性決定的。計算這一總額，要根據聯邦稅務處出版的「壽命預算表」。比方說，你是女性，今年五十八歲，「預算表」估計你可能還有二十三年的壽命。你便要將每月收取的退休金，先乘以十二，然後再乘以二十三，便是你預料可能領取退休金的總額了。

那麼，在退休的時候要將退休金全部連本帶利取出作其他用途（例如投資），納稅的辦法又將如何呢？課稅的原則和上述的一樣，你所存放的，因為以前曾課稅，現在不必納稅了。但利息及雇主存放部份，想來也很可觀。一次過納稅是吃不消的。但稅務處給予兩種優待辦法：其中一種是移轉戶口rollover，將全部或部份移到另一為退休用途的戶口上去，再投資的部份可以暫時免稅。另一辦法是採取「十年平均法」。它和普通的「收入平均法」大有出入，這要留待日後再作專文討論了。

股市縱橫

金價創上漲紀錄

三月十九日是近年來所有金屬上漲走勢最輝煌的一天。當日黃金收市價是：三百卅九元，上漲了卅五元七角，是在期貨市場上漲百份率最高紀錄，即百份之十一點八。白銀上漲了八角六分，收市價是六元八角三分。白金也跟着上漲了卅二元四角，收市價是二百九十二元。沉靜了很久的金屬，為甚麼突然上漲得這樣勁呢？以後金屬的走勢是否繼續會上升？

在三月十三日的一期，筆者曾提及黃金下跌的走勢可能已停止，原因是石油的價格已好轉。三月十八日那天，黃金收市價是三百零三元三角，這價格就是次日—十九日大漲卅五元的前奏曲。這次金屬大漲的基本原因是三月十五日那天，澳哈佑州長下令全州的七十一間儲蓄銀行停止營業三天，因為州的家庭儲蓄銀行倒閉而便到全州的居民擠提銀行。為甚麼那七十一間儲蓄銀行也有倒閉的危險呢？最主要是它們沒有聯邦保險金，所以各存戶的存款有全部損失的可能。這消息傳出後，外國各大機構對美國的銀行制度有所懷疑，結果一致拋售美金而買入黃金。三月十八日那天，澳哈佑州州長再下令延長停業兩天，以便計劃解決這危機，加深了投資者的恐懼。所以，在短短的三天內，黃金的價格已上漲了四十八元。

每逢狂漲的時候，價格必然已近短期的頂點。三月廿日黃金的價格已降回三百一十七元。同時澳哈佑州州長在三月廿一日解除禁令，批准所有的儲蓄銀行繼續營業，但是每戶口在每月內只可以支出七百五十元。另一方面，聯邦儲備局答應借款給該州的銀行應付這危機。最重要的是，這危機是個別性，不會影響到其他各州的銀行，而使到外國投資者對美國銀行制度回復信心。

黃金經過這次上漲後，價格再會回降到三百元，甚至會再考驗二百八十二元這個關。如這次黃金能守得住二百八十元，下跌走勢就完結了，以後就是回升，到時愛好買黃金的讀者可以買金保值，而有賺錢的機會。但如守不住二百八十元，就表示黃金下跌的走勢仍然未完成。

黎偉德

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指膜
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
精影標準護照相
代辦貸款

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333 TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

全市獨家貢獻
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐碗碟館
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

李應潮博士 眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆其用器鐵種各

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
參街頓作市夾街臣槽到請（窗橱祥生永即）列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
跌壹二七號即好彩 周
打 珠寶金行電話： 亮
四三三·二八〇四

錦瑟聲聲響・玉喉字字清
記廣州粵劇團演出

邁克

廣州粵劇團這次帶來的五個長劇中，《白蛇傳》最爲一般觀衆所歡迎。這齣戲不但熱鬧，而且故事家喻户曉，先天上佔盡優勢。其實嚴格來講，它是五劇中較弱的，雖然製作和排場聲勢浩大，可是唱詞嫌粗糙，牽强押韻甚至毫無韻味的情形都出現，是最大的致命傷。

上半場發展過於急促，忙於交待故事，忽略情感的培養，更進一步削減了戲味。加上當晚倪惠英和羅偉華演出都有閃失，前者踢槍失準，後者接唱時尷尬地忘了唱詞，影響了整體效果。幸好下半場的三齣都有水準，倪在《祭塔》唱得尤其動人心弦，總算多少挽回殘局。

而《白蛇傳》座無虛席的情況，或者並不意味觀衆欣賞水準低，而只是選擇上的取捨問題。假如他們有機會看到《女兒香》和《百花公主》，然後再和《白蛇傳》比較，那麼高低優劣總也分得出。較冷門的劇目並非無情地遭受觀衆摒棄，不過是時間、金錢等客觀條件影響下造成的。

《女兒香》和《百花公主》都是傳統戲，後者也叫《百花亭贈劍》，印像中以前何非凡常演。這兩齣戲是整理改革的好例子，去蕪存精，既保留了原劇的優美，同時結構緊湊。《女兒香》音樂主題更有可觀的運用，三番四次唱出主題曲，每次感受和效果都不一樣，在推動劇情和營造氣氛兩方面的成績皆使人矚目。

《春草闖堂》編得也很成功。喜劇通常比悲劇難演，要是觀衆不起共鳴，就澈底失敗。《春草闖堂》聰明的是層次豐富，提供笑料之外還有思想性。反觀折子戲《打金枝》，就嫌單薄，翻來覆去以千金小姐的刁蠻作笑話，第一二次縱然好笑，半個小時下來還是同樣的手法，不免悶氣。《打金枝》除了開禮儀的玩笑，骨子裡是齣關於虐妻的戲，居然以喜劇形式出現，中國人的幽默感不可思議，只有遙遙與莎士比亞的《馴悍記》呼應，現代的婦解運動員是不屑的。

廣州粵劇團最使人驚喜的，是一群年輕演員的演出。資深的盧秋萍我個人嫌聲綫較薄，但她無可否認有自己的風格，具大將之風。倪惠英和郭鳳女能文能武，前者在《女兒香》和《白蛇傳》下半場及後者在《百花公主》的表現，實在難能可貴。羅偉華每場都演出，各種角色都勝任，而且腔口有個人色彩，是出色的小生、文武生人材。王凡石戲路較局限，然而《白蛇傳》的許仕林和《柳毅傳書》的柳毅兩角，都演得很有水準。此外二幫、丑生、老旦、老生、甚至梅香和龍虎武師，絕不馬虎，有專業人士敬業樂業的作風，一反以往戲班的陋習。

在三藩市和洛杉磯演畢後，廣州粵劇團本周末在溫哥華演出四場，接着在多倫多及紐約公演，各地粵劇迷勿錯過。

《女兒香》

社區消息

★三藩市華埠女青年會英語會話班增設字母班，適合初學者，三月廿五日開課，逢周一、三、五上午九至十時上課，注重字母讀寫、拼音、基本句型等。初級班逢周一及三晚六時半至八時，中級班逢周二及四晚六時半至八時，以會話及表達能力爲主。各班爲期八周，學費三十元。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市金美倫堂本月三十日舉行第二屆五公里競步比賽，地點金門公園南門停車處（近馬球場地），時間早上九時。參加競步者不限年齡速度，但需於當日八時半前報到，報名費八元。廿三日前報名者，報名費七元。跑完全程可獲贈T恤一件，首三名將獲獎章。詳詢七八一—〇四〇一李女士。

★三藩市第四衛生局家庭計劃部舉辦自然避孕方法、認識排卵期學習班，由專門人員講解及指導，日期四月十日及廿二日，時間下午二時半至四時半。詳詢五五八—二五四五。

★三藩市第四衛生局主辦自然分娩訓練班，以中英雙語講解，歡迎懷孕七月的孕婦及其丈夫、家人、朋友參加，日期四月八、十五、廿二、廿九及五月六日，時間下午五至八時，全程收費十元。詳詢五五八—三一五八。

★三藩市安老自助處代填加州八四年房屋退租金表格，凡在加州居住一年以上，持有本人租單證明，不必呈報年度入息稅者都可申請。符合以上條件者，可攜帶八四年三月份租單、社會安全咭及業主或經理人姓名、地址、電話號碼，至板街六四〇號或史德頓街七七七號辦理。詳詢九八二—九一七一陳顏萍。

★三藩市第四衛生局婦科診所提供各項服務，包括：家庭計劃指導，檢驗子宮頸癌、乳癌、貧血等，懷孕檢驗及性病檢驗。該診所工作人員操英語、廣東話、國語、台山話、越南話、緬甸話及寮國話等，服務免費或按入息等級收費，檢驗報告保密。地址：美臣街一四九〇號，詳詢五五八—二五四五。

★三藩市社區教育中心會計英語班現已開班，每周上課五天，每天上課四小時，爲期十五周，包括會話、英文文法、會計、找工作知識等。地址：史德頓街七七七號一〇八室，詳詢九八二—〇六一五。申請者需十八至廿五歲之間，廿一歲以上者必須在過去廿六周內失業十五周，英語程度三百班或以上，三藩市居民，低收入，有意在受訓後求職者。

★三藩市亞洲婦女服務中心將於三月三十一日下午一至三時，爲青少女舉辦護膚講座，特別邀請美容護膚專家韓家寶主講少女護膚須知，目的是幫助發育期間少女清潔及保養自己皮膚，進而瞭解初步美容的技巧，歡迎對皮膚保養有興趣的少女躍躍參加。該中心另於同日舉行周末電影欣賞，分別放映由胡冠珍主演的《假如我是真的》，及江玲，鍾鎮濤主演《在那河畔青草青》，免費入場，放映時間下午一至五時。地址：華盛頓街九四〇號，詳詢七八八—一〇〇八。

mazda

RX-7　626　GLC　B2000

★服務最佳的標誌 價格最廉的保證

C LOUIE JEW WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda

1986年全新設計貨車搶先上市★

所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。

歡迎舊車換新車

灣區價格最廉宜的

萬事得 mazda 經銷商

電話(415)237-4700. SIMON TSE

441-1600. 通國、粵、英語

來電或親臨本公司陳列室・請指名找SIMON TSE(謝滿華)

"C" LOUIE JEW RICHMOND MAZDA 600 23rd STREET RICHMOND 237-4700 TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/981-1000

APPROVED AUTO REPAIR

萬事得汽車公司 授權維修服務

佳美雪佛蘭

資深華人經理譚兆榮先生在汽車公司服務已有二十一年，一向爲顧客忠誠服務。經售或長期租賃世界各名廠新舊汽車及貨車，並代客辦理銀行低息貸款與保險手續。請指名找ROGER HOM 或 JIM HOM 有特別優待折扣。

華人經理 譚兆榮先生 ROGER HOM

NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER

Right Here! In Alameda!

OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING

Since 1955 GOOD CHEVROLET

譚占美先生 JIM HOM

1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221

OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM — MONDAY THROUGH SATURDAY

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

三藩市招聘見習法警
亞裔反應佳五人入選

【本報三藩市訊】在今年招聘的十五名見習法警中，有三分之一是亞裔，這是本市文職人員招聘史上前所未有的。據法警辦公室說，有三名是男性華裔，一名女性華裔，還有一名是男性日裔。

在本市的法警中，亞裔佔百分之三十三、西語裔百分之二十、黑裔百分之二十七、婦女百分之二十七。

三月十八日，三藩市警察學院舉行歡迎新學員的儀式。法警總監麥克。海納西和文職服務委員會主席霍特。格洛伊親自出席，盛讚新學員通過了十分嚴格的書面、口頭和身體靈活測驗。

警局負責公共消息的理查．德厄告訴本報記者，在權益均等方面作出如此出色的工作應歸功於招聘小組的努力、亞裔社區領袖的支持和亞裔青年人申請者的決心。德厄說：「以往，亞裔通常不參加見習法警訓練班。但是，海納西和招聘小組去年通過電視和電台與社區接觸，親蒞各學院、教會、社區中心和婦女組織，此外，還散發刊登無數的新聞稿、告示、廣告和傳單。」據德厄說，在一天的報名活動中，有一千多人前來應徵。

德厄對華促會主席謝國器和文職服務委員會委員余碧瑤的積極支持表示感謝。德厄說：「一旦有機會，這些年青人將表現出他們可以勝任此項工作。」

新學員在法警總署接受為期三周的訓練，然後進入州政府為所有見習法警、警察和公路巡警規定的為期十四周的更嚴格之訓練計劃。

韓素音訪問之一：
歷史和機械人

著明華裔女作家韓素音寫過十八本書，被譯成十七種文字。韓氏近日正在三藩市推薦其新著《女妖》The Enchantress。本報記者柯玉安特別訪問了她，談話擇要如下：

問：《女妖》背景設在十八世紀的瑞士，中國和泰國，是一部充滿神奇色彩，冒險奇遇和歷史細節的作品。您有否和其他學者合作進行過研究？

答：沒有。我單槍匹馬寫書。所有的歷史研究是我一人搞的。我甚至無法請一位祕書幫助我，因為我用中、英、法三種文字工作。

問：您是否認為《女妖》是一部歷史小說？

答：就某種意義來說是的。歷史著作中的記載並不經常反映歷史的真相。亞洲的歷史受到殖民主義的竄改。我依靠的是「當地史學家」，而不是歐洲史學家。我喜歡民間流傳的歷史，而不相信皇家檔案。

問：您每年週遊世界各國，旅行時是否也從事研究？

答：我研究工作從不中斷，常常做大量的筆記。我每年去中國兩次，但是我並沒有將研究的一切成果都公佈於衆。出版書要選擇時機，例如我寫的有關毛澤東生平的書便是如此。人們對不愉快的事往往產生自然的反感。但是我們不能這樣，否則歷史會被遺忘。例如我書中的主角是達辛皇帝，現在很多泰國人不願提他，因為他們認為達辛皇帝沒有發狂，不該處死他，那是一項錯誤。但這並不能改變歷史真相。

問：在寫最近幾部著作時，您是否有成為歷史學家之感？

答：我並不認為自己是史學家。有人說我是人源學家，但實際上我是醫生。不過，我很喜愛從事歷史研究。我偏愛十八世紀是因為當時，搞學問的採取綜合各學科的態度。在《女妖》一書中我試圖突出這點。我甚至懷疑自己是否是作家。看來，我有點鑽牛角尖了。

問：您在《女妖》書中為何十分強調製造機器人和鐘？

答：十八世紀有一股製造機械的熱潮，這是十八世紀的核心，無論是中國還是歐洲都如此。在歐洲正是工業革命的開端，有思維的人對機械原理感興趣。他們甚至研究人體，要弄清楚人為何是「活的」。

問：是的，您在書中確實探索使無生命的物體獲得生命的這一願望。

答：自古以來人類就想造機器人。在開羅和北京的博物館都可以見到會動的塑像。人們想通過木工技術和機械製造生命。現在的無性繁殖實際上是屬於同一性質的事。建造本體的想法是一個十分吸引人的哲學概念。

問：《女妖》結尾時，一個機械人似乎活過來了。

答：也許沒有活過來，只是書中人物希望其復活而已，猶如我們保存死者的相片，以此希望他們仍然活着一樣。

問：難道相片不是也能引起人們對某一死者的回憶嗎？

答：回憶死者不是使其活着的一種方法嗎？否則歷史如何使史實生而不死呢？一切歷史存活於記憶之中。生命是什麼？也許石頭和樹都有生命。有人發現樹有知覺。可是這是不是生命呢？（張秉頤譯，待續）

波頓議員提出
增港移民配額

【本報華盛頓首府訊】上周二國會議員莎拉．波頓提出一項法案，增加香港移民，以便使到三萬餘份積累的簽證申請得到早日解決。

波頓提出，目前每年六百名的香港移民配額，應增至每年五千。據統計，有些香港出生、申請移民美國的人士，透過住在美國的兄弟姐妹申請，需經過十二年之久方獲批准。

波頓說：「我會促使國會迅速通過此一法案。它是十分公平的，並且對申請者及其已在美國的親屬而言，這是一項人道主義的法案。」

上周本報曾報導峰田議員提出的類似法案。

姐妹市委員會新主任稱
三藩市台北應密切合作

【本報三藩市訊】三藩市—台北姊妹市委員會新任主席余浩揚廿二日對本報表示，該委員會是一個非政治、非黨派、非種族、非牟利的組織，它的一切活動均以促進兩市繁榮為唯一目標。

他說，該委員會的主要任務是促進和進一步密切三藩市與台北兩市之間的友誼，除擴大雙方貿易之外，還將開展文化、經濟、文藝、體育及科學技術等各種領域的交流。工作及活動的規模，大致與三藩市—上海姊妹市委員會一九八五年計劃相似。該計劃包括四十多個貿易及交流項目。

余浩揚表示，該委員會正在醞釀建立四至五個委員小組，以便分管各不同領域的工作；同時計劃在今年內組織若干訪問參觀團赴台考察，以擴大兩市貿易、交流的範圍。

各委員小組成員和小組組長、副組長名單，可能於本月底前醞釀成熟。余強調他希望委員會成員將是真正願意為兩市繁榮作出實際貢獻的社會人士，並希望在新的成員中吸收百分三十的非中國血統人士。

余還說許多人以為該委員會係政府資助機構之一，事實上它是依靠社會熱心人士捐助而存在的非牟利組織。但對該委員會未來的經濟狀況，余表示十分樂觀，除寄望於此間若干有名望大公司的支持外，亦有一些個人已向余認捐千元款額。

余估計整個委員會架構的成立，從人員的推薦，送審至市長批准，約費兩月之久。

北美事務會處長
訪問斐士那僑社

【本報斐士那訊】北美事務協調會駐三藩市辦事處歐陽璜處長，於三月十九日偕其夫人等一行八人驅車至本市訪問僑社。

歐陽處長一行並抽暇參觀斐士那藝術博物館。該館門首陳設來自台灣之太理石獅子一對，雄壯美觀。館長卜樂瓦引導參觀，並對去年台灣玉器展覽在該館作全美首展再三稱道讚謝。

當晚餐宴時，歐陽處長藉機向在座僑界人士報告台灣現狀及經濟發展之實力，人民生活之水準與大陸現狀作一比較。

金山 大埠
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

報西東
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 報西東
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

（每份二角五分）　第十九卷第十三期　一九八五年三月二十七日

台北開庭聽訊江南命案
陳啟禮供詞稱
汪希苓爲指使

【台北訊】劉宜良（江南）命案三月廿日在台北地方法院第一庭首度開庭，疑犯陳啓禮指殺劉宜良乃國防部情報局汪希苓局長所指使。汪告陳謂劉是雙重間諜，既是情報局人員，却又出賣情報局有關大陸工作站，使許多情報員被關起來。陳在法庭中說：「汪要我殺掉他！」

陳的供詞與他在美國時所錄下的自白書有出入。在錄音帶中他說江南被殺是因爲他寫《蔣經國傳》，侮辱了元首。但在此次庭訊却不提《蔣經國傳》。陳在錄音中說他在江南死後才閱報得悉江南父親在大陸時被共黨所槍殺，他母親餓死，江南不外希望中國富强起來，這使他大爲震驚。在庭訊中，他說在情報局受訓時已看到江南的資料，看到他父母如何去世，感到難過，所以原不想殺死他，只想「教訓」他而已。

劉宜良遺孀崔蓉芝所聘的美籍律師孔傑榮曾要求以律師身份盤詰疑犯和其他證人，但未獲允許。劉夫人另聘四名黨外律師，與孔傑榮一同工作。

大和市警官李期拒台旁聽，美國在台協會也派員到庭。

陳啓禮在法庭中說，他從美國回台後，汪希苓派人慰問，指已立大功，並要送二萬美金，但陳未接受。庭訊次日汪發表書面聲明，指二萬元乃供陳等往美費用，並非殺江南的酬勞。陳又指汪曾送他一把手槍自衛用，並叫他「當心美國中央情報局和中共特務殺人滅口」。

吳敦的供詞與陳啓禮的相近，指回台時情報局陳虎門在機場接機，一再讚揚爲國家立了大功，並拿出二萬美金，但他們沒有收下。

崔蓉芝要求朱撫松
澄清指控
以正視聽

【本報三藩市訊】江南遺孀崔蓉芝廿二日通過律師加積致函國府外交部長朱撫松，要求正式否認情報局長汪希苓關於江南是中國間諜的指控。

該信要求「立即、公開道歉」並「撤回及否認汪希苓的惡毒證詞」。

該信稱，若台灣政府否認汪希苓在下令殺害江南時代表官方，那麼，它也應該否認這些「虛假而惡意」的「人身攻擊」，否則，政府就必須提出並公佈一切證據，以支持汪希苓的上述指證。

加州亞太裔促進會號召
印裔社區加强相互團結

【本報三藩市周恩來訊】拉芝・狄西是灣區的印度人社區領袖。一年半以前，他加入了加州亞太裔促進會，最近再度當選該會在灣區分會的主席。

狄西指出，灣區約有兩萬五千名印度人，在亞裔社區中名列第四。他號召印度人社區加强和其他族裔社區的團結，以便有更多的政治發言權。他認爲州一級的組織有更大的號召力；他的組織最近獲得一項資金，對亞裔青年吸毒展開研究。狄西告訴本報記者，他在參加現在的組織之前，曾從事過反核戰爭活動。

據狄西分析，六十至七十年代來灣區的許多印度人是受過良好教育的專業人才，但是新移民沒有專門技能。其中有些人轉入汽車旅館業。兩年前在當地報紙上登載了一些帶有種族歧視色彩的報導，聲稱印度人做生意不太精明。狄西的組織致函給傳播機關駁斥這一謬論，指出在各行各業，各族裔都有成功和失敗的企業家。

狄西指出，有許多印度人在「硅谷」居住和工作，十分活躍。最近，他們捐款兩萬美元給印度化學災難中的受害者。灣區印度人還積極參加民主黨組織活動。狄西說：「大部份印度人認爲，民主黨比共和黨更關心少數族裔的利益。」

加州亞太裔促進會的另一特點是，每一分會至少有五個不同族裔參加其活動。灣區分會包括三藩市、阿拉米達、康特拉、考斯達、聖馬刁和聖塔克拉各縣。狄西希望其分會將舉辦更多有關亞裔所面臨的問題的座談會，同時舉行更多社交性集會，促進人們相互瞭解、熟悉不同文化、對該分會有更濃的興趣。

加州亞太裔促進會成立於一九八一年，專門搜集種族主義暴力和歧視亞裔方面的資料。然後通過寫聲援信或在傳播界宣揚，以設法解決那些問題。

加州亞太裔促進會在沙加緬度、中心山谷、洛杉磯和聖地亞哥也有分會。董事會往往開會瞭解不同地區的不同課題，以便有一個全貌。狄西說：「任何人有特殊問題，都可以來找我們談，我們盡努力幫助解決。」

亞太民主黨協進會表決
願支持萊爾士競選市長

【本報屋崙周恩來訊】新成立的亞太民主黨協進會最近投票表決，在四月十六日的選舉支持市議員威爾遜。萊爾士以取代現任市長賴奧奈・威爾遜。與此同時，協進會還表決支持各選區的一些候選人。

一些校區候選人、萊爾士和代表威爾遜市長的小川副市長出席了周一的座談會，以回答關於屋崙市亞裔社區的問題。

小川强調說，在其任職市議院二十年期間，於威爾遜市長的領導下，市內建設有極大變化。他說，威爾遜市長積極支持亞裔社區，並讚揚他有能力把各族裔團結起來。因此，他支持威爾遜重選運動。

萊爾士指出，儘管在屋崙市中心多了幾座樓，但就業機會並沒有增加。由於市內建設，唐人埠的一些寓所被拆，迄今尚未重建。萊爾士認爲，屋崙當務之急是增加租金較爲合理的住房。萊爾士還表示，他反對將公寓大樓作其他用途。他認爲，只有支持小企業，幫助它們成功，才能使整市繁榮。他還强調，未來貿易重點在太平洋邊緣地區，因此他如果當選，一定會任命更多的亞裔在市政府任職。

有關屋崙市種族主義事件頻起的問題，小川和萊爾士反應强烈。小川說：「孩子必須自動接受教育，瞭解不同文化，這樣不會侵犯他人，也不會導致一九四一年事件的重演。」

萊爾士說：「如果我當選市長，我會去各公立學校，推動瞭解相互不同文化的課程的開設。而且在市內舉行不同族裔傳統節目的慶祝活動。」

屋崙校區委員會所有成員表示堅決支持雙語教育，反對校區向家長的反控。第六區候選人艾爾芙雷達・亞勃說：「亞裔學生成績優良，有動力。我們需要聘用更多的雙語教師幫助他們。」

第七選區候選人托尼・桑切說：「屋崙的亞裔人口不斷增加，但是雙語教育的一系列問題尚未徹底解決。雙語教育是我們應享有的權利。」

在談論黑裔和東南亞裔學生的緊張關係時，第二選區候選人蘇珊・羅森塞認爲，校方要加强紀律，不能容忍紀律鬆弛的現象繼續存在，否則會影響大部份學生的學習環境。第四選區候選人安德魯・羅賓遜主張要支持校方行政人員和教師，使他們以强硬的措施大膽處置違反紀律的問題。桑切則建議有必要多開展多元文化教育。可以在學校多成立俱樂部和多加以善意引導，這樣學生們會尊重相互的差異，減少暴力行爲發生的可能性。

柏莎衆議員
華促會致詞

【本報三藩市訊】國會衆議員巴巴拉・柏莎，將於本月廿九日在華人權益促進會新厦落成慶典後的會員晚餐會上致詞。

慶典在下午三時舉行，五時半將是剪綵禮。晚餐會晚上七時舉行，地點是美麗華餐館。

華促會發言人稱，位於花園角街十七號的新厦有社區中心及閱讀室，歡迎耆英到來閱讀或休息。社區團體並可借用社區中心作聚會之用。

慶典當日三時至六時半此段時間，花園角街將暫時封閉。華促會表示，預料有七百五十人會出席此盛會。如公衆有意參加晚餐會，可致電三九八一八二一二購餐券。